



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC  
PARTNER



**GENS D'ICI**  
VISOIE  
OLIVIER ZUFFEREY  
ET SA FAMILLE  
PARTICIPENT AU  
DÎNER À LA FERME.



**SPORTS**

TENNIS  
RENCONTRE AVEC LE VENTHÔ-  
NARD MARTI, JOUEUR  
DE TENNIS  
PROFES-  
SIONNEL.



LE **JOURNAL**

**DE SIERRE** BIMENSUEL  
JGA 3960 SIERRE

DISTRIBUTION TOUTS MÉNAGES

**CRANS-MONTANA**

Franck Reynaud dirige les cuisines de l'Hostellerie du Pas de l'Ours. Interview d'un chef étoilé, franc, qui a adopté Crans-Montana.

> 14-15

Un  
homme  
de goût



LE JDS

Vendredi No 14  
19 juillet 2013

**ACTU**  
**SIERRE RÉGION**

Que font les communes du district de Sierre pour limiter la pollution lumineuse?

> 4

**SORTIR**  
**SAINT-LUC**

Première édition du Festival du Toûno, début août, qui réunit littérature et musique.

> 25

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
AGENCES  
VW Audi PORSCHE

WWW.LEJDS.CH  
REDACTION@LEJDS.CH

On cherche terrains

**Gillioz**

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE**  
Le dernier appartement 3 1/2 p. Fr. 418'000.-

**GARAGE Atlantic**

LAURENT BRANDI  
Agent officiel



VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - 027 455 87 27

**Hyundai i30** 3 portes



PRÊTE À FAIRE  
SENSATION.

Dès Fr. 18'590.-

**GARAGE LA FONTAINE**

Giovanni et Marc-André Quirighetti

Rte de Sion 30 | SIERRE | 027 456 1000



**4 ACTU  
SIERRE**

Pollution lumineuse, le phénomène touche aussi notre région.

**6 ACTU  
SIERRE**

Les spectateurs boudent le Feu au lac. Inquiétude de l'organisation.

**10 GENS D'ICI  
SIERRE**

Quinze Sierrois sont à Rio pour participer aux JMJ 2013.

**11 GENS D'ICI  
ANNIVIERS**

Valérie Levrand anime le blog de Siere-Anniviers Marketing.

**LE CHIFFRE****100% ÉLECTRIQUE  
LA POLICE SE MET AU VERT**

La Police municipale de Crans-Montana vient d'acheter deux véhicules électriques. La voiture servant à la police de proximité est 100% électrique. Celle utilisée pour les interventions est un modèle hybride. La police a décidé d'intégrer l'aspect énergétique dans sa réflexion, eu égard au label Cité de l'énergie que Crans-Montana détient depuis 2008. Ce choix permet de réduire la consommation

d'énergies fossiles et de baisser la facture de carburant, selon le commandant Yves Sauvain. Ce samedi 20 juillet dès 9 h, le public pourra découvrir ces voitures et visiter le bâtiment de la police.

**LA PETITE PHRASE**

«Le but est d'en faire des skieurs périodiques d'ici à 20 ans»

Les Remontées mécaniques de Crans-Montana Aminona (CMA) ont décidé d'offrir l'abonnement de ski aux enfants de moins de 16 ans domiciliés sur les six communes du Haut-Plateau. De 1500 à 2000 abonnements saisonniers devraient trouver preneurs, entraînant un manque à gagner estimé à 200 000 francs pour CMA. Mais les Remontées mécaniques voient à long terme. Aujourd'hui, elles font face à une di-



ARTHUR  
CLIVAZ  
DIRECTEUR DE CMA

minution des journées-skieurs. Il est notamment de plus en plus difficile de faire skier les préadolescents et les adolescents. Avec cette démarche, CMA veut faciliter l'accès au ski pour les enfants, même pour ceux dont les parents ne le pratiquent pas. Et surtout fidéliser la clientèle

sur le long terme.

Les remontées mécaniques du val d'Anniviers appliquent cette initiative depuis cinq ans.

PUB

**ACTION DE LA SEMAINE  
OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR**

**PEUGEOT 1007 1.6 Sport**  
05.2008, KM 48'920, Pack Clim Auto,  
Pack Visibilité,  
~~Fr. 9'700.-~~ Fr. 8'700.-



**CITROEN C3 Picasso 1.4i Chic**  
10.2010, KM 38'020, Vitres teintées,  
Ordinateur de bord.  
~~Fr. 11'900.-~~ Fr. 10'900.-



**VOLVO C30 T5 Summum**  
01. 2007, KM 61'700, Toit ouvrant coul.  
et relevable vitré électrique.  
~~Fr. 17'700.-~~ Fr. 16'700.-

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



**14 INTERVIEW**  
**FRANCK REYNAUD**

Le cuisinier étoilé de Crans-Montana parle gastronomie.

**22 SPORTS**  
**SIERRE-ZINAL**

La célèbre course pédestre fête son 40<sup>e</sup> anniversaire.

**27 SORTIR**  
**SIERRE**

La compagnie Opale investit les jardins du château Mercier pour sa création.



**L'INVITÉE**

**LA ROUE**



MARIE-MADELEINE DE CHASTONAY

Actuellement, le Tour de France démontre que la roue est une invention géniale et pérenne. La réinventer tiendrait de l'absurde et du ridicule.

L'expression qui en découle illustre l'inutilité de perdre son temps avec le déjà fait et bien fait.

Et pourtant, si nous sommes tous réinventeurs à nos heures, deux catégories sont particulièrement représentées: les politiciens et les marqueteurs. Les uns, mus par l'ambition, ont besoin à tout prix d'incarner le changement: faire du neuf avec du vieux, dévaloriser les prédécesseurs pour paraître capables, ignorer l'existant pour se montrer créatifs, dépenser de précieux francs en études pour être reconnus, faire fi de projets enterrés au fond des tiroirs des administrations pour mieux les réinitier et se les approprier. Les autres sont payés pour une quête effrénée du nouveau, du vendable et du lucratif. Laver plus blanc que blanc: les nuances du blanc sont infinies persuadant que le précédent faisait dans le gris. Il en va de même pour la réinvention du bio qui, il y a peu, nourrissait la population sans discrimination, à bon prix, ou l'écologie que chacun pratiquait sans en faire un pâté.

Des inventions du diable sont passées par là produites par le génie humain au service du pouvoir et du profit. Les désastres sont assurés si nous ne réinventons pas le contrat de location avec la planète bleue et notre cohabitation avec humains et animaux.

**LE CONCOURS PHOTO**



**«Le Journal de Sierre» et l'école de parapente Twistair, à Vercorin, poursuivent leur collaboration.**

Notre région offre des points de vue extraordinaires et vertigineux. Au fond du gouffre, une rivière se fraie difficilement un chemin. Saurez-vous la reconnaître?

Vous avez jusqu'au vendredi 2 août 17 h pour donner votre réponse. Celle-ci se fait via le site internet de l'école: [www.twistair.ch](http://www.twistair.ch).

Le gagnant, tiré au sort, se verra offrir un vol en parapente biplace, d'une valeur de 140 francs! La gagnante du concours du 21 juin est Mme Ludivine Vuignier, à Sion. La réponse à la question était: la chapelle du Bouillet, à Briey.

**Vous avez une info, des photos?**

UNE SEULE ADRESSE:  
Bertrand Crittin, rédacteur en chef,  
027 451 12 20, [bertrand.crittin@lejds.ch](mailto:bertrand.crittin@lejds.ch)

**LA QUESTION DE LA SEMAINE:**  
**Quel est le nom de la rivière survolée par le parapente?**

PUB

**www.achatdor.ch**  
**Bijouteries & Horlogeries**  
**N° 1 DE L'ACHAT CASH!**  
**Nous achetons Cash au cours du jour!**

- Tout or et argent pour la fonte, déchets d'or...
- Tous bijoux or et argent, tous bijoux anciens...
- Toutes montres de marques...
- Tous diamants montés et non montés...
- Toutes médailles et monnaies or ou argent... etc.

Rapidité, sérieux et discrétion - Devis - expertises gratuites

**NOUVEAU À SIERRE**  
**21, route de Sion**  
(lundi au samedi) **027 456 74 74**  
**Nos autres succursales valaisannes**  
Monthey (VS): 5, place de l'Eglise (lu au sa) 024 472 44 44  
Martigny (VS): 7, rue de la Poste (lu au sa) 027 722 55 55  
Uvrier (VS): 156, route d'Italie (me 9h-18h) 027 203 49 49

**www.achatdor.ch**

**SIERRE RÉGION** La pollution lumineuse est un phénomène récent. Même les communes alpines sont confrontées au problème. L'éclairage public constitue la cause principale de cette pollution. Que ce soit pour des motifs écologiques ou économiques, les municipalités de la région y font face.

# Dans le ciel, les étoiles brillent encore

**BERTRAND CRITTIN**

La pollution lumineuse a crû de 70% en Suisse ces vingt dernières années. Qui s'en soucie? Jusqu'à maintenant, pas grand monde. Mais les mentalités changent, soit pour des raisons écologiques, soit pour des motifs économiques. Il faut avouer que le phénomène est récent. En Suisse, le premier document officiel qui en fait état date de 2005. Il émane de l'Office

fédéral de l'environnement. Ce n'est pourtant qu'en février... 2013 qu'un article a été ajouté à la Loi sur la protection de l'environnement pour clarifier les choses. Une norme SIA vient aussi d'être publiée, qui évoque des recommandations liées à l'éclairage public et à son efficacité. Il s'agit d'une feuille de route pour les Services industriels. «Un plan d'action a été mis en place. Le problème est enfin reconnu. Nous

sommes sur la bonne voie», confie Arnaud Zufferey.

## Un souci de plus pour la nature

Le Sierrois, professeur à la HES-SO Valais et ancien conseiller communal, est l'un des rares spécialistes du domaine, si ce n'est le seul, en Valais. Aujourd'hui, la vallée du Rhône n'échappe pas au problème. Son centre est aussi éclairé que Lau-

sanne ou Genève; Crans-Montana brille autant que Vevey. L'éclairage public mal dirigé constitue la principale cause de la pollution lumineuse. Il ne joue plus son rôle, coûte très cher et engendre d'importantes nuisances pour l'homme, la faune et la flore. «La pollution lumineuse ne m'inquiète pas vraiment. Elle pourrait être résolue en cinq petites minutes. Nous ne sommes pas face à une pollution du sol, de



**SIERRE LA NUIT** L'éclairage public est la principale cause de la pollution lumineuse. Il ne joue plus son rôle, coûte cher et engendre des nuisances. La pollution lumineuse a cru de 70% en Suisse ces vingt dernières années. DR



«L'éclairage public est une part importante de la facture globale de l'électricité des communes»

DENIS REY  
DÉLÉGUÉ À L'ÉNERGIE, SIERRE ET ACCM



«Le problème de la pollution lumineuse est reconnu. Nous sommes sur la bonne voie»

ARNAUD ZUFFEREY  
PROFESSEUR  
À LA HES-SO VALAIS

## ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, MAIS IMPORTANTS INVESTISSEMENTS

### Certaines communes vont perdre de l'argent

Les municipalités ont mandaté Sierre-Energie pour s'occuper du réseau de l'éclairage public. Le secteur occupe un responsable et six agents d'entretien. Le personnel gère un parc de plus de 8000 luminaires. Icoigne, Lens, Chermignon et Saint-Léonard ne sont pas comptabilisés dans ce chiffre, ces communes étant partenaires d'Energie Sion Région. La société sierroise travaille sur les économies d'énergie et le remplacement de luminaires depuis des années, selon le sous-directeur Alain Perruchoud. «Le phénomène s'est accéléré aujourd'hui, car les collectivités profitent du programme ProKilowatt (ndlr: des subventions fédérales)», reconnaît-il. Trois types de lampes (mercure, mixte et sodium avec amorçeur) sont changées, car elles seront interdites ou plus en vente sur le marché d'ici à quelques années. Les LED, les ampoules économiques ou à iode métallique, les remplaceront. Elles consomment jus-

qu'à 75% d'électricité en moins et leur durée de vie est multipliée par trois. En 2011, les communes de Sierre-Energie ont consommé 4,1 millions de kWh pour l'éclairage public. Une paille, dans la mesure où la société a distribué 250 millions de kWh. Le premier chiffre prend une toute autre importance lorsqu'il est ramené aux finances publiques. Des économies importantes peuvent être réalisées. Les investissements le sont tout autant (voir texte principal). «Combien de temps faudra-t-il pour amortir ces investissements?» interroge Alain Perruchoud. Longtemps. Les municipalités ne sont pas toutes logées à la même enseigne. Chalais, que le sous-directeur pré-

sidente, devra investir 400 000 francs pour changer ses lampes au mercure. «Dans vingt-cinq ans, Chalais gagnera 220 francs par luminaire. A contrario, Randogne, qui doit investir 775 000 francs, ne fera aucune économie financière sur vingt-cinq ans. Elle va même perdre de l'argent», résume Alain Perruchoud.



## Nouvel éclairage dans votre quartier

Dans le secteur de Lamberson, 58 lampadaires seront transformés entre juin et septembre.

Cet assainissement a des conséquences positives sur notre quotidien et notre porte-monnaie.

- Les rues sont mieux éclairées.  
Ces technologies offrent une meilleure qualité d'éclairage au sol, et donc une meilleure sécurité pour les habitants. Avec quatre fois moins de puissance en moyenne, les nouveaux luminaires sont beaucoup plus efficaces!
- La lumière est modulable selon les besoins.  
La puissance d'éclairage sera réduite à partir de 22h.
- La consommation et la facture d'électricité vont baisser.  
Économie prévue pour le quartier de Lamberson après les travaux: 73%, soit un peu plus de CHF 4'000.- par année.

l'eau ou au stockage de déchets nucléaires. Mais c'est un souci de plus pour l'environnement. En cela, la pollution lumineuse est grave. Et puis, l'argent gaspillé par les collectivités publiques, pour l'éclairage, ne fait mal au cœur», explique Arnaud Zufferey.

Finalement, la pollution lumineuse est un adversaire facile à combattre. La source principale de pollution est connue. Dans 99% des cas, la gestion de l'éclairage public relève de l'entité communale. Un seul acteur peut prendre des mesures. Et celles-ci existent et sont multiples: utilisation de la technique LED, limitation dans le temps de l'éclairage, modification de la focale et de l'intensité de l'éclairage pour cibler les besoins... Et solution de dernier recours, pourquoi ne pas tourner totalement l'interrupteur? «Certaines municipalités françaises, de la taille de Sierre,

couperont l'éclairage public les nuits de l'été», précise Arnaud Zufferey.

### Economies et investissements

La Cité du soleil et les communes de Crans-Montana ne sont pas encore arrivées à cette extrémité. Mais une prise de conscience s'est effectuée. Elle n'est peut-être pas d'ordre philosophique et écologique comme celle qui habite Arnaud Zufferey. Elle est d'ordre économique avant tout. L'optimisation de l'efficacité énergétique de l'éclairage public est inscrite dans les programmes politiques. «L'éclairage public est une part

substantielle (ndlr.: 30% environ) de la facture globale de l'électricité pour Sierre. Les montants en jeu sont importants. On peut réaliser d'énormes économies», relève Daniel Rey, délégué à l'énergie pour Sierre et l'ACCM. Ainsi, Sierre paie annuellement moins de 300 000 francs pour son éclairage public; la somme avoisine les 400 000 francs pour les communes du Haut-Plateau.

Pour réduire la note, il faut évidemment réduire la consommation électrique. Les efforts entrepris depuis quelques années commencent à porter leurs fruits. En 2005, la ville de Sierre con-

sommait 1,75 million de kWh par année pour son éclairage public. En 2012, le chiffre est tombé 1,55 million. Une diminution de plus de 11%. La facture a aussi suivi une courbe descendante pour se fixer, l'an dernier, à 242 000 francs. A de rares exceptions, toutes les municipalités sont dans ce cas de figure.

Diminuer la note et la consommation d'électricité exige d'importants investissements pour les collectivités publiques. Celles-ci procèdent par étapes pour assainir leur parc lumineux, sous mandat de Sierre-Energie (voir encadré). Elles profitent également du programme fédéral ProKilowatt, qui distribue des subventions. Ainsi, Sierre a investi 570 000 francs en 2012, et le budget 2013 prévoit un montant de quasi 700 000 francs. Autres exemples: Chalais devra injecter, au total, 400 000 francs et Randogne 775 000, pour remplacer leurs lampadaires. Grâce à la technologie LED, la consommation électrique d'un luminaire peut être divisée par huit. D'ici à 2018, les municipalités auront assaini leur parc.

FEU AU LAC L'ORGANISATION EST INQUIÈTE

# Les billets peinent à s'écouler



Le site de Géronde est désormais fermé et peut accueillir jusqu'à 20 000 personnes. En 2012, Feu au lac s'était joué à guichets fermés. Ce n'est pas encore le cas pour l'édition 2013.

WWW.DEETCHEESE.CH

**SIERRE** «Je ne tire pas la sonnette d'alarme, mais je suis inquiet. La situation est stressante.» A quelques jours du Feu au lac, Vincent Courtine, directeur de l'Office du tourisme (OT) de Sierre, sent la pression monter. La prévente des billets n'est pas à la hauteur de ses espérances. En milieu de semaine passée, les sésames écoulés franchissaient péniblement la barre des 5000. «A pareille époque, l'an dernier, nous avions vendu 10 000 entrées. Je me pose des questions. Renseignements pris, la situation est partagée par les autres festivals comme le Sierre Blues, le Tohu Bohu ou l'Irish Festival», explique l'organisateur.

En 2012, la nouvelle mouture de l'événement s'était jouée à guichets fermés, soit 20 000 spectateurs et par beau temps. Difficile de faire mieux. Malgré tout, le Feu au lac s'était soldé par un déficit de 82 000 francs pour un budget de 700 000 francs. Problème il y a, reconnaît Vincent Courtine. Certaines mesures ont été prises pour essayer d'autofinancer la manifestation. Les tarifs de la billetterie ont augmenté, le budget publicitaire a été amputé de moitié et un

effort sur le sponsoring a été mené. Une multitude d'entreprises ont été contactées. Cet effort devrait ramener 60 000 francs dans les caisses du festival. «Je ne suis pas serein au niveau financier. Nous sommes dans une phase de stabilisation de l'événement. On ne peut pas se permet-



«Je suis inquiet, stressé»

VINCENT COURTINE  
DIRECTEUR DE L'OT DE SIERRE

tre, cette année encore, de faire un lourd déficit», avoue le responsable. De là à penser que le Feu au lac pourrait mourir une deuxième fois...

## Une organisation lourde

Un changement radical était intervenu en 2012. Les questions liées à la sécurité et à l'environnement du site de Géronde avaient conduit les organisateurs à entreprendre d'importantes modifications. Elles ont porté leurs fruits, de l'avis de Vincent Courtine. «Les familles étaient nombreuses, l'ambiance était différente.

Trente-six heures après la fin du festival, Géronde était propre. C'est une grande satisfaction.»

Mais la métamorphose du Feu au lac induit des coûts, financiers on l'a vu ci-dessus, et organisationnels. L'événement est devenu un grand paquebot, de plus en plus délicat à manœuvrer. Certains chiffres impressionnent. Par exemple, plus de 1000 personnes, engagées ou bénévoles, œuvrent avant, pendant et après, à la réalisation de la manifestation. Plus d'une centaine d'entreprises collaborent directement à l'événement. Se basant sur une étude consacrée à la valeur ajoutée du tourisme en Valais, le retour financier généré par le Feu au lac pour la région sierroise est estimé à 1,5 million de francs!

Pour maîtriser la fréquentation et la sécurité de Géronde, plus de 100 agents arpenteront les rives du lac le 31 juillet. Deux kilomètres de barrières ont été posées pour délimiter le périmètre de la fête. Enfin, une cinquantaine de personnes, service de la voirie de Sierre et professionnels, nettoieront le site à la main dès la fin du festival.

## Programme alléchant

Les contraintes organisationnelles et les soucis financiers n'ont

pas empêché l'OT de mettre sur pied un programme alléchant pour la 22e édition. Les enfants disposeront d'un parc d'attractions géant de 5000 m<sup>2</sup>. Il se chuchote que les Black Lion Genocide prononceront le discours patriotique, le feu d'artifice sera légendaire et accompagné de musiques de films mythiques - pour la première fois, les rives ouest du lac seront accessibles au public -, et la programmation musicale mêle jeunes talents et têtes d'affiche (voir programme). **BERTRAND CRITTIN**

## PROGRAMME

### Mercredi 31 juillet

Les portes du Feu au lac ouvriront à 11 h, au lac de Géronde.

19 h: Carrousel

21 h: Célien Schneider

22 h: discours et feu d'artifice

22 h 30: Julian Perretta

0 h: TinkaBelle

1 h 30: fermeture des bars et fin des concerts.

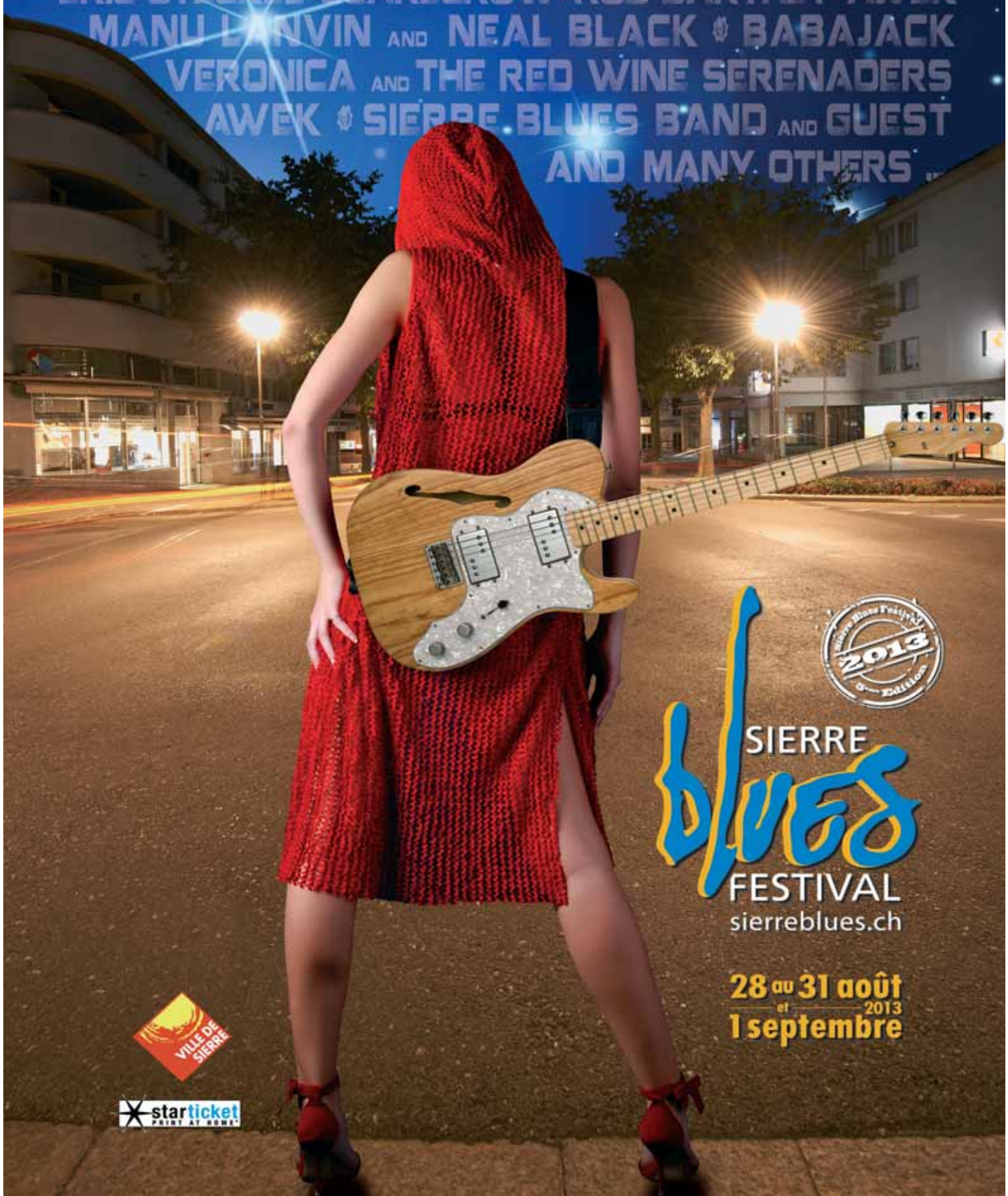
Le site boucle à 2 h.

Informations pratiques et billets sur [www.feualac.ch](http://www.feualac.ch).

Le Nouvelliste

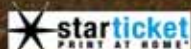
partenaire média

TEXAS SHARRIE WILLIAMS THE DOORS REVIVAL  
 FABIAN ANDERHUB DAVINA AND THE VAGABONDS  
 ERIC STECKEL SCARECROW ROD BARTHET AWEK  
 MANU LANVIN AND NEAL BLACK BABAJACK  
 VERONICA AND THE RED WINE SERENADERS  
 AWEK SIERRE BLUES BAND AND GUEST  
 AND MANY OTHERS



SIERRE  
**blues**  
 FESTIVAL  
 sierreblues.ch

28 au 31 août  
 et 2013  
 1 septembre



## OENOTOURISME UN OUTIL ATTRACTIF À SIERRE

## Le Sentier viticole rénové

**SIERRE-SALQUENEN** Le Sentier viticole, qui relie les musées du Château de Villa (Sierre) et de la Maison Zumofen (Salquenen), a été entièrement remis à neuf. Créé en 1990 et transformé une première fois en 2001, il a retrouvé son éclat, pour être en accord avec le renouveau de la viticulture en Valais et son orientation vers des vins de prestige et de qualité. «Le souhait de mettre à jour les récentes évolutions dans le domaine de la vigne et du vin et d'offrir aux visiteurs un outil attractif ont motivé cette rénovation», explique Anne-Dominique Zufferey, directrice du MVVV.

Informations actualisées, huitante panneaux flambants neufs racontant la vie de la vigne, des paysages et des hommes, signalisation améliorée, espace de repos et de pique-nique aménagé, tout a été mis en œuvre pour bien accueillir les randonneurs. Le parcours de six



kilomètres a été découpé en quatre secteurs et autant de thèmes. Les panneaux placés dans les quartiers de Villa et Muraz traitent d'aspects historiques, ceux du village de Veyras font découvrir les artistes renommés, Rilke notamment, qui y ont vécu; le vignoble des Bernunes est dédié à la vigne et au travail de l'homme, alors que la balade du bisse des Marais met en lumière les interactions entre la vigne et la nature. «Les informations accordent une place prépondérante à l'actualité et mettent en évidence les liens visibles avec le passé et les mutations toujours en cours. Le cheminement à travers le vignoble permet d'établir un lien direct entre les informations proposées et la réalité», conclut la directrice.

BERTRAND CRITTIN/C

Le Sentier viticole a été complètement rénové. Les informations ont été actualisées et 80 panneaux explicatifs posés. MVVV

PUB

## Le Journal de Sierre, un support de choix pour votre campagne de communication!

Grâce au JDS et ses 24'550 exemplaires distribués à tous les ménages du district de Sierre, communiquez aux 46'000 clients potentiels de la région.

Y compris dans les boîtes aux lettres munies d'un STOP PUB (30% des boîtes valaisannes)!



Publicitas SA - Tél. 027 329 51 51 - Fax 027 323 57 60 - [jds@publicitas.com](mailto:jds@publicitas.com)



DÎNER À LA FERME ANNIVIERS SUR LA RTS

# Les Zufferey, stars d'un jour

**VISSOIE** C'est le grand jour pour Olivier Zufferey et sa famille. La RTS diffuse ce soir, vendredi 19 juillet, l'épisode du Dîner à la ferme consacré à l'agriculteur de Vissoie. Les Anniviards sont logés à la même enseigne que les téléspectateurs romands. Ils n'ont pas visionné, en avant-première, le reportage qui leur est consacré. «Il y aura un effet de surprise. L'équipe technique a tourné 35 heures d'images et l'émission dure 50 minutes. Depuis quelques jours, le stress nous habite. On repense à l'expérience que nous avons vécue», indique l'éleveur de 30 ans. Car les caméras de la télévision ont suivi Olivier Zufferey, son épouse Caroline et leurs deux petites filles, dans leurs activités la der-



Caroline, Eléonor et Olivier Zufferey passeront sur les écrans de la RTS ce soir. BITTEL/NF

**«Les gens ont oublié la qualité des produits paysans»**

OLIVIER ZUFFEREY  
AGRICULTEUR À VISSOIE

nière semaine d'avril. Une date qui coïncidait d'ailleurs avec la première sortie des vaches après la saison hivernale. Le couple a dû, rapidement, s'habituer à la présence des caméras et du personnel de la RTS. «On s'est vite accepté les uns les autres. C'était une bonne équipe de techniciens. Nous n'avons pas changé nos habitudes. Par exemple, nous avons livré le lait à la Centrale d'Anniviars à 4 heures du matin. Là, aucune caméra n'était présente», rigole Olivier Zufferey.

## L'importance de la terre

La famille d'agriculteurs, aujourd'hui, ne regrette pas son expérience. Même si, au départ, elle n'était pas trop encline à accepter la proposition de la RTS. Elle éprouvait la crainte de la TV et d'y étaler sa vie. La peur de se mettre en avant, elle qui était toute jeune dans le métier. «C'était seulement

## EN PLUS

### Retour à l'authenticité

**LA QUATRIÈME SAISON** du Dîner à la ferme est actuellement diffusée sur la RTS, le vendredi soir. Et marche du tonnerre de Dieu, selon la productrice Valérie Rusca. Cette édition marque un retour à plus d'authenticité et de simplicité. «Nous voulions revenir aux fondamentaux et freiner l'effet Masterchef. Les plats devenaient trop sophistiqués. On s'est dit: attention, on ne mange pas comme cela dans les fermes», raconte Valérie Rusca. La production a délibérément choisi des agriculteurs plutôt que des gastronomes. Le principe de la série reste le même. A tour

de rôle, les sept candidats romands invitent leurs collègues à partager un repas, préparé avec des produits du terroir. Ils sont jugés sur l'accueil et la conception du dîner. Olivier Zufferey a totalement respecté les règles du jeu, puisqu'il a mitonné un menu anniviard à l'ancienne. «La cuisine n'est pas mon fort. Heureusement, j'avais un bon commis, Raphy Zufferey, tenancier de la Gougria à Saint-Jean», explique l'agriculteur. La tradition sera-t-elle payante? Réponse le 23 août, lors de la grande finale.

notre deuxième saison. Nous ne sommes pas encore totalement au point. Nous appréhendons de montrer tout ça», précise le fermier. Finalement, le désir d'exhiber le milieu agricole, la race d'Hérens et le val d'Anniviars ont été les plus forts. Les Zufferey ont plongé dans l'aventure avec grand plaisir. Ils ont voyagé en Romandie, ils ont découvert des personnalités issues de la terre, avec lesquelles ils ont échangé, partagé. Pour constater que le milieu agricole est fort différent d'une région à l'autre. Olivier Zufferey tire toutefois un constat général, com-

mun à tous les candidats. «De l'étable à la table, les produits ont été mis en valeur. Je crois que les gens ont oublié la qualité des produits paysans», affirme le Vissoyard.

L'homme est attaché à sa terre et à ses racines. Passionné depuis son enfance par les vaches, il s'était promis un jour d'en faire son métier. Son oncle et son grand-père étaient eux-mêmes propriétaires. L'opportunité s'est présentée il y a deux ans. Il élève à Vissoie une trentaine de bêtes, essentiellement des Hérens. «Le travail agricole est certes astrei-

gnant, mais pas ingrat. Le travail de la terre ne doit pas se perdre, il est porteur de valeurs. Le Valais n'est pas que construction et promotion immobilière. J'élève toujours la descendance de la première vache de mon grand-père, née en 1961», dit fièrement Olivier Zufferey. Qui, tout au long de notre entretien, n'oublie pas de rendre hommage à sa femme, originaire de... Bruxelles, amoureuse de son mari, d'Anniviars. «Elle m'épate. Elle est un soutien de tous les jours», conclut l'agriculteur.

BERTRAND CRITTIN

JMJ DE RIO 2013 QUINZE SIERROIS PARTICIPERONT

# Vol direct pour Rio

**AMÉRIQUE DU SUD** Rio de Janeiro au Brésil s'apprête à accueillir 4 à 6 millions de catholiques pour les JMJ (Journées mondiales de la jeunesse), du 23 au 28 juillet. Un rassemblement planétaire auquel participeront quinze jeunes du district de Sierre. A l'heure où nous écrivons ces lignes, ils ont déjà posé le pied sur sol brésilien. Les adolescents passent une semaine à Nova Friburgo – cité fondée en 1820 par des Fribourgeois – avant de rejoindre l'imposante Rio. Ils prolongeront ensuite leur séjour en Argentine, à Santa Fe, où le Père Carron a fondé une pastorale. Un voyage de trois semaines qui promet beaucoup pour Camille

Kaufmann. «J'ai hâte d'y être, relève-t-elle, un jour avant le grand départ. Beaucoup d'amis m'ont parlé des JMJ de Madrid en 2011. Ils m'avaient raconté combien c'était génial. Je voulais le vivre une fois. Je pourrais aussi apprendre ma foi.» Un peu d'appréhension habite Maëlle Vianin, qui ne sait pas trop à quoi s'attendre. «Je veux vivre quelque chose de différent. Je ne vais pas à Rio pour le pape en particulier, mais pour rencontrer d'autres jeunes.»

Jérôme Crettaz garde encore des souvenirs lumineux de son expérience à Madrid. Ses deuxièmes JMJ seront pourtant à nouveau une découverte. «C'est une autre culture. Nous allons séjourner en

famille d'accueil. C'est juste incroyable de voir autant de jeunes rassemblés pour une même cause. Les JMJ montrent qu'une église dynamique existe.» La semaine des JMJ alternera les célébrations, les visites culturelles et les activités festives, avec la présence du pape François. Les messes seront célébrées sur la plage de Copa Cabana.

## Un an de préparation

Les Sierrois ont mérité leur voyage en Amérique du Sud. Ils le préparent depuis une bonne année, pour réunir les 3500 francs du budget. Ventes de gâteaux, soirées de soutien, travail auprès des communautés religieuses de canton, ils ont multiplié les actions. «Nous avons écrit à des politiciens, qui ont joué le jeu. Ça tombait bien, ils étaient en campagne électorale», rigole Jérôme Crettaz.

Les JMJ ont été créées par Jean-Paul II, il y a vingt ans déjà. La première rencontre s'était tenue au Vatican. A ce jour, Manille (1995) détient le record de participation avec 5 millions de catholiques.

BERTRAND CRITTIN

Trois des quinze Sierrois qui sont à Rio. De gauche à droite: Camille Kaufmann, Jérôme Crettaz et Maëlle Vianin. LE JDS



## EN BREF

**Simon Crettaz, président des RM**



**GRIMENTZ-ZINAL** La société fusionnée des remontées mécaniques (RM) de Grimentz-Zinal a tenu sa première assemblée générale samedi passé. Celle-ci a élu un nouveau conseil d'administration. Réduit à neuf membres, il est désormais présidé par **Simon Crettaz**. Le président n'est pas un inconnu. Il appartenait au conseil des RM de Grimentz depuis 1993, il a longtemps présidé Saint-Jean et fut une cheville ouvrière importante de la fusion des six communes du val d'Anniviers. Il aura pour tâche de mener à bien le chantier du téléphérique de liaison entre les deux domaines skiables. Il manque encore 5 millions de francs pour boucler le budget (30,5 millions) et 700 000 francs pour finaliser l'augmentation du capital-actions de la société.

## ANNIVERSAIRE BRUNA BERTORELLE

# La «nonna» Bruna

**SIERRE** Bruna Bertorelle voit le jour le 20 juillet 1923 à Mossano, dans la Province de Vicence, au nord de l'Italie. Elle est l'aînée d'une fratrie de trois frères et cinq sœurs. Couturière de métier, elle a aussi travaillé à la campagne. En 1943, elle épouse Albino Giancesini. De cette union sont nés trois fils: Francesco, Luciano et Augusto. Sa descendance compte six petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Veuve depuis 1986, elle a eu la douleur de perdre également ses deux premiers fils. Bruna vit en Suisse depuis 1998.

Toujours très active, elle aide son fils Augusto et sa belle-fille Nicole, les tenanciers du restaurant Chez Augusto à Sierre. Très soigneuse et habile de ses mains, elle s'occupe de la blanchisserie et du repassage. Elle parle un peu le français mais le comprend bien. Avec son humour méditerranéen, elle est très appréciée des clients et du personnel.

CHARLY-G. ARBELLAY

Bruna Bertorelle en compagnie de son fils Augusto. LE JDS



## TOURISME UN BLOG RACONTE LA RÉGION

## Les histoires de Valérie

**SIERRE-ANNIVIERS** La région compte un nouveau blog. Son auteur s'appelle Valérie Levrand. Son contenu: raconter Sierre et ses environs, et le val d'Anniviers. Le site a été conçu par Sierre-Anniviers Marketing (SAM), structure de promotion touristique pour laquelle travaille Valérie. L'idée lui trottait dans la tête depuis un certain temps. «SAM est présente et active sur les réseaux sociaux comme Facebook. La tradition et l'authenticité sont les points forts de notre région. Ce n'est pas toujours facile de les transposer dans nos campagnes de publicité et sur Facebook. Le blog nous offre une plus grande liberté», explique l'assistante en marketing.

**Par la main**

L'objectif est évidemment de faire découvrir les atouts touristiques du secteur. Mais de manière différente. Valérie Levrand veut emmener le lecteur par la main et lui faire partager une histoire, son histoire. «Le blog n'est pas une vitrine publicitaire. Je veux retranscrire des émotions et des sentiments.» La jeune femme a déjà publié une quinzaine de textes sur le site, des écrits accompagnés de photographies. Car le blog ne s'écrit pas du bureau, mais bien sur le terrain, à partir d'expériences



Valérie Levrand arpente la région sierroise et le val d'Anniviers pour alimenter son blog. Elle raconte ses expériences pour promouvoir différemment notre coin de pays. SIERRE-ANNIVIERS-MARKETING

et d'anecdotes vécues. Pour raconter le val d'Anniviers, il n'y a pas de meilleure façon que de le parcourir, à pied durant quatre jours. Pour parler du Vin du glacier, il est nécessaire de le déguster dans la cave bourgeoise de Grimetz, en compagnie de Jean Vouardoux, maître des lieux. Pour décrire le poète Rilke, une visite au musée qui lui est consacré à Sierre s'impose.

Valérie Levrand est seule à alimenter le blog, avec l'envie de publier un nouvel article chaque semaine. Elle a carte blanche pour choisir les sujets, elle qui a un faible pour le terroir. Le blog est un outil de plus à la disposition de SAM, dont le rôle est de vendre et de promouvoir Sierre et Anniviers, prioritairement en dehors du canton du Valais. Pour ce faire, la structure organise une trentaine de visi-

tes de presse par année, essentiellement en été. Les journalistes proviennent d'Allemagne, du Benelux, de France et de Suisse. «Nous accueillons de plus en plus de représentants médiatiques des pays de l'Est et de Scandinavie», précise Valérie Levrand. Les visites sont principalement axées sur le vin et la gastronomie, la randonnée et le ski en hiver.

BERTRAND CRITTIN

<http://sierreanniviersstories.wordpress.com/>

## PROJET SAINTE-CATHERINE LES JEUNES DE L'ASLEC S'ENGAGENT

## Un travail qui mérite récompense

**SIERRE** Il y a quelques semaines, une partie de l'Aslec a pris ses cliques et ses claques pour rejoindre Rust (Allemagne) et son célèbre parc d'attraction, Europapark. Treize jeunes accompagnaient la délégation. Cette sortie était leur récompense pour avoir participé au projet Sainte-Catherine. Celui-ci regroupe des jeunes de 12 et 13 ans qui travaillent sur le stand de l'Aslec, lors de la célèbre foire automnale sierroise. En échange, les adolescents bénéficient d'une sortie de leur choix. Pour boucler le budget, ils ont aussi la possibilité

de vendre des gâteaux en ville de Sierre. «Un tel projet est valorisant pour des jeunes de cet âge-là, car il leur permet de se responsabiliser. De plus, le travail fourni est récompensé par une activité de leur choix», explique Laura Balma, stagiaire à l'Aslec.

Le projet Sainte-Catherine existe depuis plus d'une dizaine d'années. Les adolescents qui désirent y participer en 2013 peuvent se renseigner et s'inscrire à l'Aslec.

RÉD.

Les jeunes Sierrois se sont éclatés à Europapark. LDD



PUB.

# QUI A DIT QUE LA TAILLE «L» N'EST PAS SEXY?



**FIAT 500L dès CHF 18 900.-\***  
**NEW RULES. NEW 500L.**



5 SIÈGES CONFORTABLES ET 5 BAGAGES DANS SEULEMENT 4,15 MÈTRES · 1 500 CONFIGURATIONS DE SIÈGES · 333 COMBINAISONS DE COULEURS POSSIBLES · MOTEUR À ESSENCE EURO 6 · 6 AIRBAGS ET ESC DE SÉRIE · GRANDE SUPERFICIE DE VITRAGE

FIAT500L.CH



simply more

\* Exemple de calcul: Fiat 500L POP 1.4 16V 95 ch, Prix catalogue: CHF 20 900.-. Bonus Cash de CHF 1 500.-. Bonus de reprise: CHF 500.-, prix d'achat au comptant: CHF 18 900.-. Le véhicule de reprise doit avoir au moins 1 an et être immatriculé depuis au moins 3 mois au nom du client. Offre valable jusqu'à nouvel ordre. Sous réserve de modification des équipements et des prix. Consommation: 6,2 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 145 g/km, catégorie de rendement énergétique: D. Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> des véhicules en Suisse: 153 g/km. Chez votre concessionnaire Fiat officiel, vous ne payez aucune taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> sur tous les modèles. La voiture illustrée peut différer de l'offre indiquée.

## SIERRE

### Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58

www.petitlac.ch



**vous souhaite  
de bonnes vacances**

**Rendez-vous le 23 août**

**ANNIVERSAIRE  
ROSE EMERY**

## Dévouée à sa famille



Rose Emery entourée de Monique, Sabine et Malorie. LE JDS

**LENS** Les autorités communales ont honoré Rose Emery qui fêtait ses 90 ans. La jubilaire naît le 1er juillet 1923 à Ollon. Elle est la fille de Virginie et d'Ernest Maillard-Rey. Après sa scolarité obligatoire, elle aide ses parents au ménage familial et aux travaux de la campagne. Elle épouse Marc Emery en 1948. De cette union sont nés trois garçons et une fille.

En 1987, après trente-neuf ans de vie commune, Rose a la douleur de perdre son époux. Dès lors, elle se consacre pleinement à ses enfants et petits-enfants. «Vous offrez également vos services auprès d'institutions caritatives, telles que Caritas ou encore dix-sept ans de bénévolat au Foyer du Christ-Roi», a relevé David Bagnoud, président de Lens. En 2003, la vie lui amène une douloureuse épreuve, celle de perdre son fils Jean-Marc. Elle surmonte ce chagrin avec courage, car sa vie durant, Rose a travaillé dur pour élever ses enfants. «Toute cette énergie consacrée à votre famille vous est bien rendue aujourd'hui! En effet, vous avez la grande chance d'être une maman et une grand-maman et même une arrière-grand-maman très aimée et choyée!»

Depuis une année, la jubilaire réside au Foyer Christ-Roi, un lieu de vie qu'elle connaît bien pour s'y être dévouée.

CHARLY-G. ARBELLAY

## FÊTE NATIONALE CÉLÉBRATIONS AUX QUATRE COINS DU DISTRICT

## Demandez le programme!

**GRIMENTZ** La station célèbre la fête nationale le mercredi 31 juillet dès 16 h. Les enfants dès 4 ans ont rendez-vous à l'Ancienne Scierie pour un atelier de fabrication de lampions. Les cantines de la Scierie, tenues par les Fifres et tambours de Grimentz, ouvrent à 17 h. Tiefatch assure l'animation musicale dès 19 h 30. Le cortège, emmené par les Fifres et tambours, part à 21 h en direction du Pré de la Liha. Sur place, partie officielle: musique avec la chorale de l'Echo de Moiry et la Société des fifres et tambours; discours de Philippe Nantermod; remise du chèque de Pro Patria à la bourgeoisie pour la restauration de la chapelle de Saint-Théodule; feu et verre de l'amitié. Dès 23 h, soirée à la Scierie.

**CHANDOLIN** Le jeudi 1er août de 10 h à 12 h, les bambins dès 4 ans

peuvent participer à un atelier de fabrication de lampions à l'office du tourisme (OT). Les cantines ouvrent à 18 h sur la place du Calvaire. Le cortège part devant l'OT à 21 h, avec les Fifres et tambours de Chandolin. Dès 21 h 45, discours de François Hotz, puis allumage du bûcher et feu du 1er Août. Richard Memphis et Patrick Monin assurent l'animation musicale.

**MISSION** Les festivités se déroulent au couvert de Mission le jeudi 1er août à partir de 19 h: cantines et musique avec les Fifres et tambours de Mission et d'Ayer. La partie officielle et le discours sont agendés à 20 h 30, puis cortège en direction du feu de joie. Le feu d'artifice est tiré dès l'apparition de la nuit. La soirée se poursuit en musique.

**SAINT-JEAN** La bourgeoisie de

Saint-Jean offre l'apéritif au couvert de Prarion, le jeudi 1er août dès 18 h 30. Le programme est ensuite le suivant: 19 h, musique avec Tiefatch; 22 h, feu d'artifice et bûcher; 22 h 30, bal.

**SAINT-LUC** Les célébrations sont nombreuses à Saint-Luc qui fête le 1er Août, la patronale et organise un marché artisanal. Voici le programme, heure par heure de jeudi: 9 h, ouverture du marché; 10 h, messe patronale avec apéritif offert par la paroisse; 10 h 30, ouverture des cantines; 11 h, animation musicale avec Tiefatch; 14 h et 16 h, fabrication et vente de fromage; 14 h, atelier de fabrication de lampions à la garderie Les P'tits Filous; 18 h 30, repas à la cantine du marché artisanal; 20 h, ouverture de la cave tenue par les Fifres et tambours de Saint-Luc; 21 h 30, cortège aux lampions; 21 h 45, partie officielle et allocution d'Alain Frei; 22 h, chants patriotiques et hymne national; 22 h 15, feu d'artifice.

**VISSOIE** La fête nationale, le jeudi 1er août, débute à 18 h sur la place de fête, avec le partage de l'apéritif en musique. Dès 20 h 30, défilé des lampions, emmené par la fanfare Echo des Alpes, depuis la boucherie de la vallée jusqu'à la place de fête. Dès 21 h, partie officielle, bûcher du 1er Août, chants patriotiques et feu d'artifice.

**ZINAL** Le jeudi 1er août, de 14 h à 18 h, les enfants ont un atelier de lampions et de grimages à la garderie Les Pitchounes. Dès 14 h, ouverture du parc de châteaux gonflables et balades à cheval organisées par le Ranch des Fois (départ depuis le tennis). De 15 h à 18 h, début des mini-Olympiades, les inscriptions se prennent à l'office du tourisme.

Le vieux village s'anime de 16 h à 19 h: musique avec les Fifres et tambours; conférence de Bernard Crettaz sur les Anniviards et les Huns; raclette. Les cantines ouvrent à 18 h. Le championnat suisse du lancer de godasse se tient à 19 h. Le défilé aux lampions part à 21 h, il sera suivi du discours. Dès

22 h, feu d'artifice, démonstration de parapentes et soirée dansante animée par DJ Ludo.

**VERCORIN** Les festivités se déroulent dans deux espaces différents, le jeudi 1er août. Au Centre sportif du Lavioz: 13 h-16 h, animations et fabrication de lampions proposées par l'Ecole suisse de ski de Vercorin; 17 h, ouverture des buvettes et des cantines; 20 h 35, mots de bienvenue; 20 h 40, démonstration de parapentes; 21 h, concert du Swing Maniak Trio; 21 h 45, discours officiel prononcé par Laurent Salamin, directeur de Ti Informatique et président du Techno-pôle; 22 h, hymne officiel; 22 h 05, feu d'artifice et feu de joie; 22 h 30, reprise du concert avec le Swing Maniak Trio. Au Parc à moutons: 18 h 15, début des festivités avec l'Espérance de Chalais; 19 h, apéritif offert par la commune de Chalais, production de l'harmonie l'Avenir de Chalais; 20 h, défilé en musique vers le Centre sportif du Lavioz.

**CRANS-MONTANA** Le jeudi 1er août promet d'être animé à Crans-Montana. Sur le thème de la lutte à la culotte, les festivités veulent rappeler l'appartenance suisse du Valais. La station accueille une vingtaine de lutteurs des fédérations valaisanne et fribourgeoise, qui font découvrir le monde de la lutte à travers des démonstrations et d'initiations au centre de Montana. De plus, toute une série d'animations typiquement suisses sont à l'honneur aux centres de Montana dès 11 h et de Crans dès 15 h 30: fanfares, cor des Alpes, yodleurs, sonneurs de cloches, lanceurs de drapeaux. Dès 22 h 15, spectacle aquatique sur le lac Grenon.

**LENS** Le défilé d'ouverture marque le début de la fête nationale, le jeudi 1er août à 9 h 10. Il est suivi de la messe et de la procession. Dès 11 h 15, partie officielle sur la place du village, cantines, activités pour les enfants et productions musicales toute la journée. Le feu d'artifice est tiré à 22 h. DJ David anime la soirée.

PUB

Vous seul/e savez pourquoi vous entendez si bien.

Bilan auditif personnel

Un appareil auditif pratiquement invisible? Bien davantage: Phonak Virto Q-nano est la parfaite symbiose entre performance auditive maximale et taille minimale. Si petit et agréable que le porter, c'est l'oublier. Découvrez Phonak Virto Q-nano: **passer donc nous voir et jugez-en par vous-même.**



Phonak Virto Q



Conseil d'aide auditive  
**AUDITIS SA**  
Galerie du Casino  
Av. Gén.-Guisan 19  
3960 Sierre  
Tél: 027 456 35 35

**PHONAK**  
life is on

# FRANCK REYNAUD

chef de cuisine, Hostellerie  
du Pas de l'Ours

Naissance à  
Montpellier

Rencontre à l'Aïda sa future  
femme Séverine et  
son beau-père Armand  
Bestenheider

1969 ----- 1991 -----

## «Une cuisine simple est compliquée à réaliser»

**CRANS-MONTANA** Franck Reynaud, chef cuisinier de l'Hostellerie du Pas de l'Ours, 17 points au Gault&Millau et une étoile Michelin. Le cuisinier parle de gastronomie, d'émotions, de simplicité, de Crans-Montana, avec l'accent de son sud natal et franchise.

### ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Franck Reynaud, 44 ans. Bientôt 20 à la tête du restaurant gastronomique de l'Hostellerie du Pas de l'Ours, 17 points au Gault&Millau, une étoile au Michelin. Franck Reynaud court toujours derrière une idée: «Quand on s'arrête, on recule.» Franc du collier, pressé mais toujours disponible. Son charme, c'est celui de son accent et cette quête insatiable. Jamais tranquille, il questionne: «Comment transmettre au mieux, à travers un plat, une émotion?» Il a décidé qu'il ne ferait, au gastro, que ce qui lui plaît. «J'assume désormais ma cuisine.» Fuir les modes et s'entourer des bonnes personnes. Esthète et sportif (trois fois la Patrouille, golf, vélo...), observateur affûté et amoureux du terroir, il déteste les copies: «Comme pour un tableau, en cuisine, c'est l'original qui a de la valeur, pas la copie, même si elle est meilleure... Créer ce n'est pas copier.»

Franck Reynaud est arrivé à Crans-Montana en 1991 pour une

saison d'hiver à l'Hôtel Aïda, une date qui marque le tournant de sa vie puisqu'il y rencontre sa future femme, Séverine, et son beau-père, Armand Bestenheider. Deux ans plus tard, il revient sur le Haut-Plateau et ouvre, à 24 ans seulement et avec sa femme, le restaurant gastronomique du Pas de l'Ours. Il fallait oser, lui, le «Frouze», qui ne connaît personne; lui, du genre indépendant qui n'est pas très vie de famille... Par chance, Roland Pierroz vient à la rescousse et l'initie aux vins valaisans, dont il est devenu un grand fan. Aujourd'hui, Franck Reynaud pilote encore le Bistrot des Ours (même bâtiment) et la Cabane des Violettes (avec Pierre-Olivier Bagnoud).

**EN CUISINE** Franck Reynaud a tenu à poser avec ce couteau de cuisine japonais. «Un outil de travail précieux, un objet magnifique, extrêmement tranchant, artisanal», explique-t-il. LE JDS



Ouverture du Pas de l'Ours avec sa femme

2002

Naissance de son premier enfant, Téo

Franck Reynaud est passionné de ski et de ski-alpinisme

1994



Le cuisinier donne des cours à l'Unipop de Crans-Montana, participe au Pique-nique des Grands Chefs, travaille sur d'autres projets... Il dit que ses trois enfants l'ont un peu assagi, la famille a calmé ce besoin d'adrénaline.

Franck Reynaud sait communiquer sa passion, il apprécie d'ailleurs les ardents, qu'ils soient d'humbles artisans ou de grands financiers. Pourvu qu'on trace son propre chemin, qu'on y croie et qu'on n'ait pas peur.

#### Comment avez-vous découvert la cuisine?

Je suis fils d'hôtelier-pâtissier, mes parents tenaient un Relais & Château dans le Var. Tout gamin, je ne rêvais pas de cuisine, je n'avais pas envie de vivre la même chose qu'eux... Puis j'ai commencé à travailler à la cuisine durant l'été, à y prendre goût. Vers 12, 13 ans, la cuisine me plaisait. J'ai suivi l'école hôtelière de Saint-Chély d'Apcher, une école stricte qui ne me laisse pas un grand souvenir. Dans le parcours d'un cuisinier, l'éducation culinaire vient de l'enfance bien sûr, mais aussi des chefs

### CE QU'IL A DIT SUR...

#### LE LABEL FAIT MAISON

«Malheureusement le label fait maison n'est pas synonyme de qualité. Mais je salue l'effort de transparence. Je suis pour un contrôle de qualité. Quand on mange du surgelé, ce n'est pas grave, mais il faut juste le savoir. Cela ajoute aussi de la valeur à ceux qui cuisinent avec des produits frais...»

#### LA GASTRONOMIE

«Les habitudes changent, les gens restent moins longtemps à table. Ils voudraient manger du gastro dans un bistrot! Ils s'intéressent davantage aux produits, sont curieux, peut-être l'effet positif des émissions culinaires.»

#### LES VALAISANS ET CRANS-MONTANA

«J'apprécie les Valaisans, leur caractère montagnard, dur d'accès mais fidèle ensuite. Je me sens plus Suisse que Français. J'apprécie la sécurité, le sérieux, les artisans d'ici... A Crans-Montana, nous vivons dans un cadre superprivilegié, je suis toujours le premier à me réjouir de rentrer. Crans-Montana c'est un potentiel énorme, encore sous-exploité à cause d'intérêts individuels ou de jalousies. Les projets avancent trop lentement...»

rencontrés qui vous transmettent une façon de penser. Jacques Maximin m'a donné, sans le savoir, l'envie et le goût du beau. C'est un génie. Il m'a appris à ne pas dénaturer un produit.

#### Quelle est votre cuisine?

Ma cuisine est faite de bases solides de grand-mères que je fais évoluer avec les techniques d'aujourd'hui. Pas d'additifs, pas de produits chimiques. Je cuisine beaucoup à l'huile d'olive. Mon souci est de mettre en valeur le produit principal, le reste de l'assiette est là pour révéler ce produit! Mes plats gardent le souvenir des saveurs de mon sud natal mais pas seulement. J'use d'influences japonaises, espagnoles, italiennes, libanaises...

#### Evolue-t-elle?

Avec le temps, on change sa manière de penser. Avant, je privilégiais une assiette compliquée, pleine de couleurs et de volumes pour attirer le regard et impressionner. Je trouve aujourd'hui que cela ne sert pas à grand-chose... Il faut aller à l'essentiel. C'est très

complicé, une cuisine simple! Mon but est de transmettre une émotion à mes clients. Dernièrement, nous travaillions un dessert avec David Pasquier de l'Instant Chocolat. Un dessert au chocolat qui paraît simple alors qu'il est supercomplicé à réaliser. C'est un galet monochrome qui rappelle la nature, marron-noir, sobre, l'intérieur est rempli de plein de choses... David était d'avis que le dessert n'attirait pas assez le regard et je sais que 70% des clients pensent comme lui, préfèrent une assiette compliquée. Aujourd'hui je m'y refuse, je reste dans ma ligne. Le client qui vient au restaurant gastro est prêt à déguster des associations, ensuite tout mon plaisir est de lui transmettre ces saveurs et ces émotions. Au Bistrot des Ours, c'est un peu différent, ce sont des choses simples qui rappellent des souvenirs, au rapport qualité-prix intéressant.

#### Justement le gastro, pas trop cher?

Malheureusement, on ne se rend généralement pas compte du prix d'un plat. Ce n'est pas seulement

ce qu'il y a sur l'assiette qu'on paie. C'est un tout, l'accueil, le maître d'hôtel qui parle la langue du client, le décor, la terrasse... L'apéro est peut-être plus cher, mais on propose six tapas avec... Le loup de mer d'élevage coûte 12 francs le kilo, mais un loup sauvage c'est plus de 60! Nous ne sommes pas plus chers à Crans-Montana qu'ailleurs, il faut que cela se sache!

#### Vous avez votre propre jardin?

A Montana-Village, un jardin d'herbes aromatiques seulement, des plantes qu'on ne trouve pas forcément sur les marchés...

#### Vous participez au Pique-nique des Grands Chefs le 18 août, pourquoi?

Je trouve l'idée intéressante. J'aime délocaliser le restaurant. J'ai invité Nicolas Isnard que je connais bien, une étoile au Michelin. Le budget est serré mais il a accepté... Il faut participer aux événements de la station. Cela fait vingt ans que j'habite ici, on ne peut pas seulement critiquer, tout avoir vite et ne rien faire!

#### Avez-vous des apprentis?

Formation et transmission sont nécessaires. Sinon, qui le fait? Nous avons eu de la chance avec nos apprentis. Ceux qui sont restés réussissent très bien aujourd'hui. Je suis conscient que ce n'est pas simple pour un jeune: on casse le milieu familial, les horaires, les amis. Mais on s'y habitue vite, le métier est dur pour celui qui ne l'aime pas.

#### Communiquer votre cuisine, c'est important?

Avec Didier de Courten, nous nous demandions récemment s'il était opportun de venir saluer en salle à la fin du repas. Je pense que nous devrions saluer avant la préparation pour savoir à qui l'on a affaire et donner quelques clés sur notre cuisine. On adopte un menu en fonction d'un caractère...

# DES CONVOIS D'EXCEPTION

REMONTÉES MÉCANIQUES

ANNIVIERS ET CRANS-MONTANA VIVENT DES CHANTIERS EXTRAORDINAIRES.

# CLIC-CLAC



La construction du téléphérique Grimentz-Zinal nécessite des mesures extraordinaires. Tous les mardis soir de juillet, un convoi de 173 tonnes grimpe à vitesse de fourmi la route du val d'Anniviers. BITTEL/NF



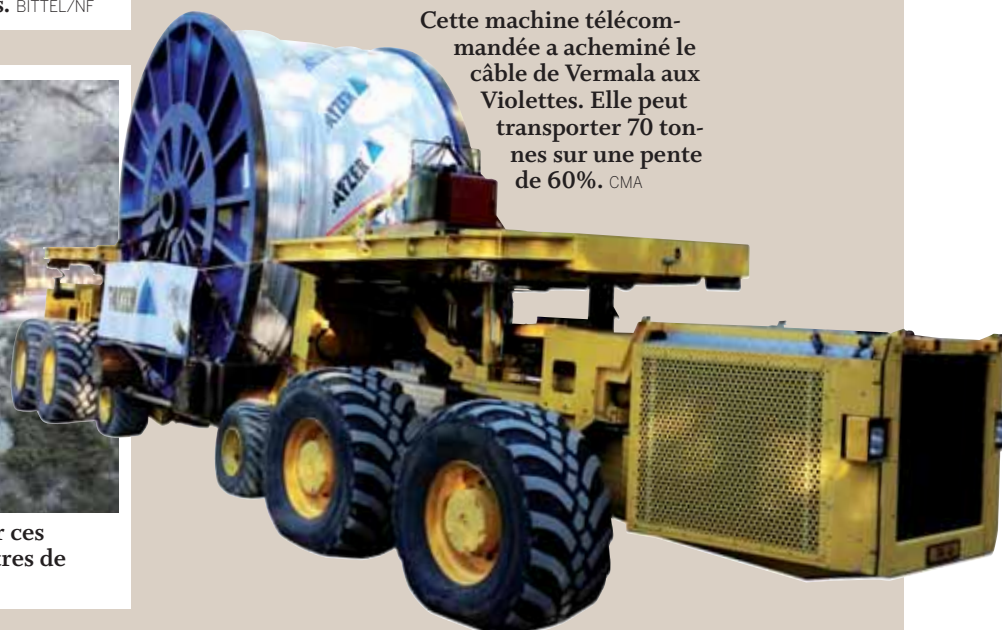
Le câble du Funitel, à Crans-Montana, a été remplacé après 18 ans de service. Il pèse plus de 130 tonnes. Ici aussi, un convoi spécial (début juin) a été nécessaire. Le chantier est terminé et le Funitel est à nouveau en service. CMA



Le quatrième et dernier câble porteur du téléphérique sera acheminé mardi 23 juillet. Le convoi se compose de deux bobines (4 m. de diamètre) chargées sur deux remorques. BITTEL/NF



La route anniviarde semble bien petite pour ces camions. Le convoi mesure trente-neuf mètres de long. NF



Cette machine télécommandée a acheminé le câble de Vermala aux Violettes. Elle peut transporter 70 tonnes sur une pente de 60%. CMA



## SPORTS



CRANS-MONTANA



SIERRE



VENTHÔNE



SIERRE



ZINAL



En 2012, c'est Hans-Dieter Dreher qui avait remporté le GP du CSI\*\*\* de Crans-Montana. ARCHIVES NF

## HIPPISME CSI\*\*\* DE CRANS-MONTANA DU 1<sup>er</sup> AU 4 AOÛT

# Des dates parfaites

**CRANS-MONTANA** Les concours hippiques sont hiérarchisés en fonction de leur prize-money. Au sommet de la pyramide, les cinq étoiles sont dotés de prix allant de 500 000 à 1,5 million de francs. Avec Genève, Zurich, Saint-Gall, Bâle et Lausanne, la Suisse est un grand organisateur de concours cinq étoiles. En revanche, aucun quatre étoiles n'est répertorié dans nos frontières. Avec ses trois étoiles, Crans-Montana arrive donc en septième ou huitième position. «L'argent attire les meilleurs cavaliers, mais ce n'est pas tout. L'organisation et les dates jouent également un grand rôle. Le début du mois d'août est très favorable. Il n'y aura qu'un seul concours en Angleterre qui fera de la concurrence à celui du Haut-Plateau. Cela est donc un

gage de belle participation», relève Alban Poudret, directeur sportif du CSI\*\*\*\*\* de Genève.

### Une wild card pour Genève

L'an dernier, Janika Sprunger et Pius Schwizer étaient d'ailleurs de la partie sur le parking de Cry d'Er, qui avait accueilli 2800 personnes. Cette année, 18 épreuves

sont au programme des quatre jours de compétition, organisés par Jean-François Danton et Yves Dietrich. L'apothéose, le Grand-Prix (en deux manches) aura quant à lui lieu le dimanche 4 août. Les cavaliers romands auront la chance de décrocher une wild card pour le CSI\*\*\*\*\* de Genève. «Le meilleur cavalier ou la meilleure cavalière de Romandie devra tout de même terminer dans les huit premiers du Grand-Prix. Nous avons abaissé nos exigences de cinq à huit, car il est très compliqué de bien se classer dans des épreuves aussi relevées. Sur l'année, nous offrons ainsi entre huit et dix invitations. Cela sert à motiver nos athlètes et à promouvoir l'équitation dans notre région», conclut le spécialiste Alban Poudret.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

### EN CHIFFRES

**238 000**

En francs, la dotation de ce CIS\*\*\* de Crans-Montana.

**300**

Le nombre de chevaux engagés sur le Haut-Plateau.

**80**

Le nombre de cavaliers, en provenance de 18 pays.

## EN BREF

### Renaissance du tournoi des Lions

**STREETHOCKEY** Les Sierre Lions vont redonner vie à leur tournoi d'été. La manifestation s'appellera «Implemia Lions Trophy» et se déroulera à Ecossia les 31 août et 1er septembre. Au programme: des catégories juniors, filles, populaires et élites. «Le but de ce week-end est de proposer un tournoi de préparation pour la saison. Les équipes élites pourront ainsi se tester, mais également s'entraîner sur notre grand terrain en dehors de la compétition», commente Sébastien Duc, membre des Sierre Lions.

Inscriptions et informations: [www.sierre-lions.ch](http://www.sierre-lions.ch) ou [tournoi@sierre-lions.ch](mailto:tournoi@sierre-lions.ch)

### Le mois des Coupes valaisanne et suisse

**FOOTBALL** Le premier tour de la Coupe valaisanne des actifs aura lieu le week-end du 3 et 4 août. Matches des clubs du district: Granges (4e) - Grône (4e); Turtmann (4e) - Salgesch (2e); Anniviers (5e) - Miège (4e); Chermignon (4e) - Ayent-Arbaz (3e); Crans-Montana (4e) - Chalais (3e); Noble-Contrée (5e) - Printse-Nendaz (3e); Lens (3e) - Chippis (2e); Saillon (4e) - Saint-Léonard (2e). Dans le cadre des 32e de finale de la Coupe de Suisse, le FC Chippis accueillera le FC Schaffhouse le dimanche 18 août à 14 h 30.

### La Cyclosportive des Vins du Valais

**CYCLISME** La première édition de la Cyclosportive des Vins du Valais se déroulera le 1er août. Les parcours Lens (96 km) et Varen (129 km) passeront dans le district de Sierre.

Infos: [www.lacyclosportivevalaisanne.ch](http://www.lacyclosportivevalaisanne.ch)

## ÉDITO

«CORMIER,  
L'EXCEPTION  
QUI CONFIRME  
LA RÈGLE»



CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY  
JOURNALISTE

Avec 72 joueurs étrangers sous contrat durant ses années de ligues nationales, le HC Sierre a vu défiler toutes sortes de hockeyeurs: de l'excellent au très mauvais. Au regard de ce nombre très élevé de mercenaires, il a surtout fait confiance à de nombreux «bras cassés». Sinon, ils auraient été moins nombreux. Exemple chiffré: si les dirigeants sierois n'avaient engagé que des Derek Cormier, ils n'auraient eu besoin que de 7,5 joueurs étrangers au lieu de ces 72. Eh oui, le Canadien est resté 11 ans fidèle au HC Sierre! Cet exemple n'est bien évidemment que théorique. Un renfort, dans la réalité, n'est pas fait pour la stabilité. Soit il cartonne et va voir ailleurs, plus haut. Soit il est renvoyé assez rapidement. Les circonstances ont fait que Cormier est resté à Graben. Tant mieux pour le hockey sierois.

## HOCKEY DEREK CORMIER RESTE AU CANADA

# La LNB perd un leader

**SIERRE** En fin de semaine dernière, un bref communiqué est tombé pour annoncer que Derek Cormier ne reviendrait plus en Suisse. Pour des raisons familiales, il a préféré rester au Canada. Durant onze saisons, le hockeyeur nord-américain a marqué de son empreinte les patinoires de LNB. Il n'était plus sous contrat avec le HC Sierre depuis la fin du mois de décembre, mais ce sera tout de même du côté de Graben qu'il laissera le plus grand vide. Le joueur a marqué toute une génération de supporters «rouge et jaune».

Arrivé en Valais en provenance du championnat allemand, au début de la saison 2002-2003, Derek Cormier a d'abord goûté au meilleur avec trois finales de LNB consécutives. Puis, tout en restant toujours aussi efficace, il a connu le déclin du HC Sierre avec deux dernières saisons particulièrement douloureuses pour le battant qu'il est. Rien ne lui aura été épargné, sauf peut-être la faillite de «son club».

Il a donc terminé son périple en Suisse en portant les couleurs du HC Olten. Un peu contraint et forcé. Mais bon, il a pu finir en



Derek Cormier, le joueur aux 837 points sous les couleurs du HC Sierre. REMO

beauté avec une nouvelle finale de LNB et surtout le prestige d'avoir fini meilleur compteur des séries finales de deuxième division avec 25 points (14 buts et 11 assists) en 17 rencontres.

### Des statistiques hors normes

Derek Cormier est un fidèle. Pour un joueur étranger en Suisse, rester onze saisons dans le même club tient quasiment du miracle. Et quelles saisons! Le Canadien a

relativement été épargné par les blessures et s'est toujours comporté en leader. Souvent au four et au moulin, il a su rester impressionnant devant le but adverse. Cette débauche d'énergie a été récompensée par des statistiques hors normes. Sous les couleurs «rouge et jaune», il a marqué 328 fois et s'est fait passeur sur 509 buts: soit un total de points s'élevant à 837 en 508 rencontres. Même Kelly Glowa n'a pas réussi à faire mieux.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

## SKI ALPIN BILAN DE SAISON DU SKI-CLUB SIERRE

## Les skis gagnent la bataille face aux snowboards

**SIERRE** Même si dans certaines stations, le ski d'été revient à la mode et que les membres des différents cadres nationaux et régionaux ont déjà repris la compétition, cette période de l'année est plutôt synonyme de pause pour les membres des ski-clubs et de bilan pour leurs dirigeants. «Nous n'avons pas de secteur compétition dans notre société. Notre rôle est d'apprendre à skier à un jeune et de lui proposer de prendre du plaisir à pratiquer son sport. S'il souhaite aller plus loin, nous l'aiguillons vers les ski-clubs des vallées latérales. Donc, c'est vrai, en été nous sommes au repos», commente Raphaël Zufferey, président du Ski-Club Sierre, qui vient

de recevoir un prix décerné par l'Association Suisse des Cadres pour le travail qu'il accomplit auprès de la jeunesse.

A l'heure des bilans, le Ski-Club Sierre ne peut être que satisfait. Il compte dans ses rangs 400 membres, dont 120 actifs, et 80 OJ. «Le nombre de jeunes varie en fonction des années. Mais dans l'ensemble, nos adhérents restent fidèles.» La sortie qui fonctionne le mieux? Celle de quatre à cinq jours organisée à l'étranger, qui réunit entre 70 et 80 personnes. «Nous allons en Autriche, en Allemagne ou en France. Comparativement, nous avons encore beaucoup à apprendre en Valais en termes d'infrastructures et d'ac-

cueil. Les arbalètes de Saint-Luc n'existent plus qu'en Anniviers et au Musée des Transports à Lucerne. Nous sommes également en retard dans tout ce qui concerne l'après-ski», poursuit Raphaël Zufferey.

### OJ Sierre: 85% de skieurs

Depuis l'apparition du carving, les «faux snowboarders» sont revenus au ski. En s'adaptant et en réagissant face à la demande, les fabricants de ski ont réussi à inverser la tendance. «Sur nos 80 OJ, seuls 12 font désormais du snowboard, confirme Raphaël Zufferey. Donc nous avons également suivi le mouvement. Nos moniteurs Jeunesse et Sport se

forment désormais pour le carving. Nous donnons également des cours aux adultes. Certains, par peur du changement, ont eu de la peine à se mettre aux skis taillés. Pourtant, ce nouveau matériel procure plus de plaisir en demandant moins d'efforts.» Le carving permet également d'aller plus vite. Cette vitesse accrue pose certains problèmes au niveau de la sécurité. «C'est pour cela que de plus en plus de pratiquants, et pas seulement les enfants, portent désormais un casque. Ils ont pris conscience des risques du carving», conclut Raphaël Zufferey.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Informations concernant le SC Sierre:  
info@skiclubsierre.ch



**C'est grand d'être petit. La nouvelle groove up! dès 18'500 francs.**

3.54 mètres seulement, mais quelle présence! Voici la nouvelle groove up! avec système audio Fender, six haut-parleurs et subwoofer. Admirez son allure d'un style éclatant. A l'intérieur, nouvel habitacle avec surpiqûres orange et "maps+more" de série. A l'extérieur, jantes en alliage léger 16 pouces "upsilon" et peinture "hot orange" – une exclusivité pour elle. Get into the groove up!. Dès maintenant chez nous.

groove up! 1.0 MPI BlueMotion Technology, 60 ch (44 kW), boîte manuelle à 5 vitesses, consommation en énergie: 4.1 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 95 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves commercialisées: 153 g/km), catégorie de rendement énergétique: A.



Das Auto.

Modèle représenté, suréquipements incl. fr. 19'690.-.

**Garage Olympic A. Antille Sierre SA**

Av. de France 52  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 33 33  
www.garageolympic.ch

*Chaque don de sang compte*

**SOLDES**

**MEUBLES - SALONS  
CHAMBRES À COUCHER**

**30%  
A  
50%**

**+ MEUBLES  
OCCASION**

**+ 10% sur tout  
le stock non soldé**

**A. Melly**  
AMEUBLEMENT

**bico**

Pour un sommeil sain et profond  
**SIERRE-NOËS**  
Tél. 027 455 03 12

Lits  
électriques  
matelas  
sommiers

UNIQUEMENT  
EN VENTE  
AUPRÈS  
DU PROFESSIONNEL-  
CONSEIL



**messengeriesdurhône**

Chez nous,  
**un sou**  
est **un sou!**

contact@messengeriesdurhone.ch

**CHRISTINE** MEDIUM  
 0901 901 707  
 Fr. 3,13/min  RADIESTHÉSIE  
 A DISTANCE \*  
 DEPUIS LE RESEAU FIXE TÉLÉPATHE



Pourquoi  
 ne pas  
 donner de  
 mon sang ?

  
 CENTRE OPHTALMOLOGIQUE  
 AUGENZENTRUM

Le centre ophtalmologique Vista Alpina (Viège/ Sierre) recherche, dès le 1<sup>er</sup> octobre 2013, pour un remplacement de 7 mois (prolongation éven. possible), une

**Assistante médicale à 60%**

motivée, aimable et éventuellement expérimentée en ophtalmologie, possédant de bonnes connaissances du français et de l'informatique (Apple). Des bonnes connaissances de l'allemand sont nécessaires, être bilingue est un avantage.

Si vous exercez votre profession avec enthousiasme, si vous êtes une personne flexible, de nature endurante et vive, et si vous pouvez bien vous intégrer dans une équipe, vous êtes peut-être notre nouvelle collaboratrice!

Une équipe dynamique et compétente, et des conditions d'engagement attractives vous attendent.

Nous nous réjouissons de recevoir votre dossier de candidature sous [bewerbung@vista-alpina.ch](mailto:bewerbung@vista-alpina.ch) ou Centre Ophtalmologique Vista Alpina Mercier-de-Molin 2 - 3960 Sierre à l'attention du docteur Kristof Vandekerckhove.

Plus d'informations sous [www.vista-alpina.ch](http://www.vista-alpina.ch)



**UNIPOP**   
 SIERRE  
*la culture plaisir !*  
 UNIVERSITÉ POPULAIRE DE SIERRE ET ENVIRONS  
**CAHIER SPÉCIAL**  
**PROGRAMME SAISON 2013-2014 dans notre prochaine édition du JDS du 23 août 2013**



**HABITAT GROUPE À VENDRE À RÉCHY / CHALAIS**

**ANIDEL «votre maison»**  
**dès Fr. 698'000.-**

- 6 pièces de 188 m<sup>2</sup> habitables
- 2 places couvertes pour véhicules
- 3 places de parc
- terrain privé dès 365 m<sup>2</sup>
- matériaux sélectionnés
- concept énergétiquement performant




Daniel Devanthery Architecte HES -UTS  
 3960 Sierre 027 455 25 85 ou 079 626 06 85

## TENNIS YANN MARTI, N° 610 À L'ATP, RETROUVE LA FORME

## «J'ai passé un cap et gagné en maturité»

**VENTHÔNE** Il n'est vraiment pas évident de s'imposer sur la scène internationale de tennis. Yann Marti en sait quelque chose. Professionnel depuis six ans, il n'est pas encore parvenu à entrer dans le top 500 à l'ATP. Son meilleur classement: une 562e place au mois de mai 2011. Depuis, miné par des blessures, il n'a jamais pu confirmer et s'est même retrouvé au-delà de la 1000e place mondiale à la fin de l'année dernière. «J'ai été touché au ligament de la cheville gauche. Cette blessure est survenue au moment où j'avais beaucoup de points à défendre. Donc, je suis redescendu très vite au classement», souligne Yann Marti.

Le Venthônard a donc dû prendre son mal en patience. «C'est important de ne pas vouloir précipiter les choses. Je me suis d'abord attelé à retrouver ma confiance. Les points ont suivi tout naturellement.» Il traverse actuellement une bonne période avec deux demi-finales et une finale dans des tournois «Future» en Italie et en Turquie. Cette semaine, il est en lice à Saint-Gervais, un «Future» à 15 000 dollars. Dans la foulée, il devrait participer aux qualifications de l'Open de Gstaad, à moins qu'il parvienne en demi-finale en France, ce qui compromettrait sa participation dans la station bernoise. «J'aime bien jouer à Gstaad. Les conditions plus rapides en altitude et le cadre me conviennent à merveille.»

**Matricule 610 à l'ATP**

Cette bonne première partie d'année 2013 lui a permis d'effectuer un joli bond (68 places de mieux lors de la publication du dernier classement lundi dernier) dans la hiérarchie planétaire. Le Valaisan occupe actuellement la 610e place mondiale. «Avec un peu de recul, dû à mes six ans de professionnalisme, je dirais qu'effectuer une carrière internatio-

nale est beaucoup plus difficile que ce que je m'imaginais. Le niveau augmente chaque année. Mais à 25 ans, je n'ai pas encore dit mon dernier mot. Cette saison, j'ai vraiment l'impression d'avoir franchi un cap, d'avoir gagné en maturité. Cela se ressent en termes de confiance et donc cela se reflète dans mon jeu.» L'objectif avoué de Yann Marti: terminer l'année aux alentours de la 250e place mondiale. Une mission pas facile à réaliser, qui demande beaucoup de régularité et surtout d'être épargné par les blessures.

Le Valaisan s'entraîne le plus souvent avec son papa Jean-Marie et avec sa sœur Sandy. Il a désormais pris ses quartiers à Sion au TC Valère et vient également de rejoindre la nouvelle structure mise en place dans notre canton par Jean-Yves Blondel. «Cela me permet de pouvoir jouer avec d'excellents

partenaires comme par exemple Philippe Kahoun, Jacob Kahoun ou Nicolas Grandjean. En face d'eux, la balle revient! Ça fait aussi du bien de ne pas toujours rester seul dans son coin. Au sein de ce groupe, notre rôle est également d'aider les jeunes joueurs prometteurs de notre région», relève un Yann Marti toujours motivé à poursuivre dans la voie du professionnalisme. «Si j'avais perdu l'envie de jouer, j'aurais déjà arrêté depuis longtemps», conclut-il.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY



Yann Marti prendra part au tournoi «Future» de Sion sur les courts du TC Valère. Son premier tour a déjà été fixé: le mardi 20 août à 18 h.

REMO

## TOURNOI «FUTURE» DE SION

**Yann Marti jouera à domicile le 20 août**

**SION** Après avoir pris part aux interclubs de LNA avec le TC Cologny (GE) début août, Yann Marti sera engagé sur trois tournois «Future» en Suisse romande: Lausanne, Genève et Sion. Il évoluera dans le club où il s'entraîne - le TC Valère - du 20 au 24 août. Les organisateurs sédunois lui ont déjà réservé le mardi à 18 h pour sa rencontre du premier tour. Elle aura lieu juste avant la soirée des joueurs, l'un des grands moments de cette semaine de tennis. «J'aimerais bien gagner en Romandie. C'est vraiment

motivant de pouvoir évoluer chez soi. Cela permet aux amis de venir suivre les matches», commente le joueur de Venthône. Ce tournoi «Future» de Sion (10 000 dollars) permettra aux joueurs de simples de se partager 37 points ATP. Plus aucun tournoi valaisan n'avait distribué des points ATP depuis le tournoi de Sierre dans les années 90. Derrière les circuits ATP et Challenger, le tour «Future» arrive en troisième position dans la hiérarchie mondiale.

SIERRE-ZINAL LE 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# La fête aux anciens vainqueurs



**ZINAL** «Pour la 40e édition, il était important pour nous de pouvoir compter sur la présence du détenteur du record de l'épreuve», souligne Jean-Claude Pont, créateur de Sierre-Zinal. Le dimanche 11 août, Jonathan Wyatt sera donc bel et bien au départ. Le Néo-Zélandais a établi le meilleur

chrono sur les sentiers anniviards en 2003 avec un temps de 2 h 29'12". Depuis, il n'a plus refait la Course des Cinq 4000. Il est revenu en Valais pour y gagner les championnats du monde de la montagne à Crans-Montana en 2008, puis plus rien. «Nous sommes toujours restés en contact, poursuit Jean-Claude Pont. Mais il préférerait s'aligner sur des épreuves plus lucratives en Norvège. C'est compréhensible, puisque le vainqueur gagne 50 000 francs. Ce qui n'est pas du tout le cas chez nous.»

## Le duel a déjà commencé

Le but des organisateurs de Sierre-Zinal était de faire venir un maximum d'anciens vainqueurs, soit pour courir, soit en tant que spectateurs. Pour cela, ils disposent d'un budget extraor-

dinaire permettant d'aider les athlètes qui viennent de loin. Ainsi, à Zinal vous aurez l'occasion de croiser Jeff Norman, Aldo Allegranza, Chuck Smead, Pablo Vigil, Pierre-André Gobet, Jean-François Cuennet, Martin Horacek, Ricardo Mejia, Billy Burns, Tarcis Ançay, ou encore Jean-Christophe Dupont.

En course, un duel devrait avoir lieu entre Marco De Gasperi, gagnant des deux dernières éditions, et Jonathan Wyatt. Le Néo-Zélandais ne partira pas forcément favori, même s'il vient de battre l'Italien à Montreux - Les Rochers-de-Naye. L'épreuve vaudoise ayant été gagnée par le Colombien Saul Antonio Padua, également présent sur Sierre-Zinal. Les autres outsiders seront Cesar Costa (trois fois 2e), Max King (USA, champion du monde

de la montagne en 2012), les frères Cardona, Jose-David (3e l'an passé) et surtout Juan. Quant à Killian Jornet, il va devoir se réadapter à une distance... plus courte, lui qui est maintenant devenu spécialiste des ultra-trails et des exploits en montagne. L'Espagnol vient de battre le record de l'ascension du Mont-Blanc (aller-retour) en 4 h 57 minutes et 40 secondes.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**Les Droguistes Sierrois**

J. Puippe  
**Droguerie Sierroise**  
027 455 10 91

J.-Ch. Romailier  
**Droguerie Beaulieu**  
027 455 12 68

## LES DATES

### Vendredi 9 août

21 h Chimène Badi en concert à Zinal (sous tente)

### Dimanche 11 août

40e Course Sierre-Zinal  
5 h Départ des touristes  
9 h 30 Départ des coureurs  
15 h 30 Remise des prix

## Décoration d'intérieur

TEPPICH MEICHTRY

Salgesch

- rideaux
- rembourrage
- revêtements de sols
- rénovation de parquet

téléphone 027 456 12 41 mobile 079 424 20 84 fax 027 455 60 08  
www.meichtryteppich.ch info@meichtryteppich.ch

## exPRESSing

Geneviève et Gérald Locher

3960 Sierre  
Ancien-Cimetière 2  
Tél. 027 455 63 73

1950 Sion  
Dent-Blanche 10  
Tél. 027 322 59 30

## GARAGE DU Petit-lac

SA SIERRE

Rue des Lacs 32  
3960 SIERRE  
Tél. 027 455 52 58  
Fax 027 455 88 28  
Natef 079 628 25 30  
www.petitlac.ch  
petit.lac.vente@netplus.ch  
Erich Zuberbühler

Concessionnaire

Service point

## SALAMIN

Maçonnerie Transports

H. Salamin & Fils S.A.  
3961 Grimontz  
Natef 079 628 56 37  
www.salaminconstruction.ch

## Pour des plaisirs aquatiques

**Bon 10%**  
sauf sur prix nets et offres spéciales - non cumulable  
Ouvert jusqu'à 19 h 30 tous les vendredis  
Parking du Scex à 2 pas! Gratuit 60'

Voilier télécommandé complet prêt à naviguer dès **Fr. 129.<sup>90</sup>**

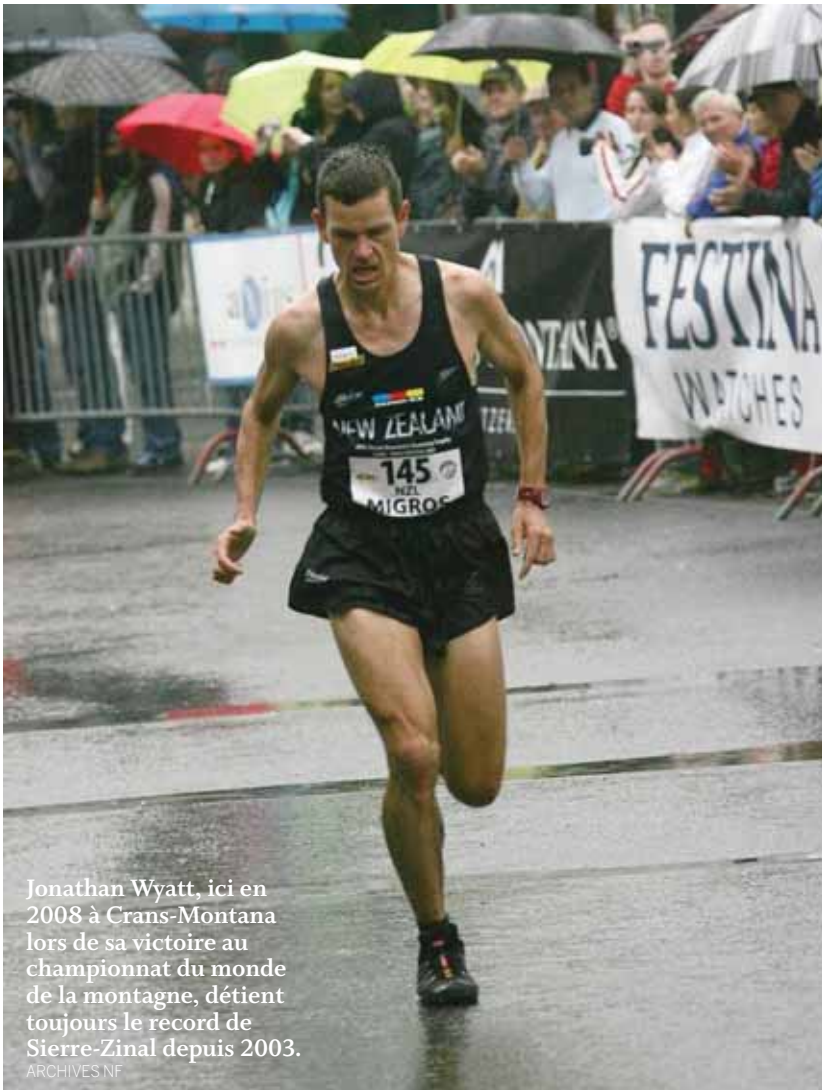
En ce moment, à découvrir en magasin **PROMOTIONS** «50 ANS»

Bateau à moteur complet prêt à naviguer dès **Fr. 99.<sup>95</sup>**

## HOBBY-CENTRE - SION

PLACE DU MIDI 48  
Tél. + fax 027 322 48 63  
www.hobby-centre.ch  
hobby-centre@bluewin.ch

# Sierre-Zinal 2013



Jonathan Wyatt, ici en 2008 à Crans-Montana lors de sa victoire au championnat du monde de la montagne, détient toujours le record de Sierre-Zinal depuis 2003.

ARCHIVES.NF

## LA COURSE EN PHOTOS

### Une expo en ville de Sierre

Pour ce 40e anniversaire, une exposition de photos va être montée dans la Cité du soleil. Son vernissage est prévu le mardi 30 juillet. «Nous disposons de 40 panneaux. J'ai donc dû sélectionner 70 clichés parmi un stock de 2000 images. Les choix furent compliqués. A travers cette exposition, mon but est de faire passer de l'émotion», commente Jean-Claude Pont. Un diaporama signé Adriana Claude sera également projeté à la salle de Récréation de l'Hôtel de Ville.

Le créateur de Sierre-Zinal s'est également attelé à un autre gros boulot: la rédaction d'un livre retraçant les 40 éditions de Sierre-Zinal. L'ouvrage est à paraître en octobre, pour justement pouvoir y inclure cette 40e édition.

**CHAMILIA™**  
YOUR LIFE. YOUR STYLE.™



*Nils Hansen*

BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH-3960 SIERRE



[www.bijouterie-hansen.ch](http://www.bijouterie-hansen.ch)



**Armand Epiney & Fils SA**

Entreprise de construction

3961 Vissoie	3961 Chandolin
Tél. 027 475 15 04	Tél. 027 475 17 73
Fax 027 475 26 42	Fax 027 475 17 84
Natel 079 436 58 68	Natel 079 436 63 08

**François Epiney Sàrl**

- Papiers peint
  - Isolation de façades
- 079 219 03 10



insidedéco

- Trompe-l'œil
- Peinture à effets divers et crépi
- Déco sur meubles ou portes de cuisine
- Relooking du plafond au sol

**Anzenberger**  
PEINTURE Sàrl

Gérard 079 346 97 40  
Josef 079 230 57 07  
Réchy - Chalais

A vendre à  
**SIERRE-NOËS**  
Immeuble Florida

**LE DERNIER  
APPARTEMENT  
3½ PIÈCES**

Neuf, 97 m², 2 pièces  
d'eau, énergie solaire,  
2 places de parc,  
(cédule hypothécaire  
à disposition)

**Fr. 418'000.-**

**Gillioz**  
Construction traditionnelle

Route de Sion 26  
Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Natel: 079 250 10 22

**Sierre, Centre Casino**  
à louer  
**boucherie**

équipée, possibilité  
pour service traiteur.  
Loyer Fr. 1000.-/mois  
charges Fr. 200.-/mois

S'adresser à Fiduciaire Comptag  
Tél. 027 744 35 03.

**Veyras**

A louer de suite

**appartement  
de 3.5 pièces**

dans les combles  
sans ascenseur.

Loyer Fr. 1'300.- c.c.  
et place de parc.

Tél. 027 327 34 34.



**Achète**

**tous  
véhicules  
récents  
ou avec peu  
de km**

paiement cash

Tél. 027 322 34 69  
Garage Delta,  
Sion

**Mollens**

à vendre

**appartement  
2½ pièces**

avec vue imprenable,  
grand balcon et 2  
places de parc  
extérieures.

**Fr.230 000.-**

Hans Flückiger SA  
h.fluckiger@  
bluewin.ch  
tél. 027 455 74 48.

Chaque don de sang compte

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
7/7 depuis  
réseau fixe RV. 079 346 94 30

**FLORA MEDIUM**

**0901 222 320**

Voyance sérieuse  
7/7 de 8h30  
à 23h30

**Fr 2.40/min**  
depuis une ligne fixe



**LE NOUVEAU FORD KUGA**

Il est diablement astucieux le nouveau Ford Kuga avec le système audio SYNC® inclus l'assistance pour appel de détresse, le hayon entièrement automatique et les nouveaux moteurs EcoBoost pour une puissance en hausse et une consommation en baisse. Découvrez le nouveau Kuga lors d'un galop d'essai.

SMART  
UTILITY  
VEHICLE

FR. **32'350.-**<sup>1</sup>  
dès  
3.9% LEASING FR. 299.-<sup>2</sup>



**Deviens conseiller  
immobilier!**

Nous sommes l'un des leaders du courtage immobilier et proposons à ce titre:

- des opportunités de carrière
- la possibilité d'une deuxième activité professionnelle
- une formation continue avec immochallenge

[www.betterhomes.ch/carriere](http://www.betterhomes.ch/carriere)

**SIERRE, NOUVELLE PPE**

A proximité de la gare de Sierre

[www.villas-les-platanes.ch](http://www.villas-les-platanes.ch)



**VILLAS MITOYENNES  
& ATTIIQUES**

Vue imprenable  
Orientation plein Sud

**Renseignements et vente:**

Etablissements Torsa SA  
027 456 20 50  
[www.et-torsa.ch](http://www.et-torsa.ch)



**DURRET AUTOMOBILES SA**

Sierre

**Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9**  
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)



# SORTIR



## FESTIVAL DU TOÛNO PREMIÈRE ÉDITION

# Entre mots et musique

**SAINT-LUC** Organisé par l'association Entre mots et notes, le festival du Toûno (du nom de la montagne au-dessus de Saint-Luc), premier du genre, se déroulera du 5 au 9 août à Saint-Luc et réunit littérature et musique. Un festival intelligent, pas intello pour autant, convivial, chaleureux, qui ressemble à Isabelle Ecklin qui en assure la partie littéraire. Cette Neuchâteloise installée à Saint-Luc depuis dix ans apprécie surtout les rencontres, les tête-à-tête artistiques. Elle aime les mots, les livres, mais plus encore les discussions autour des lectures à voix haute. Cette femme volontaire n'en est pas à son coup d'essai, elle a organisé durant une dizaine d'années des rendez-vous littéraires autour d'auteurs suisses contemporains lorsqu'elle tenait le Bazar du Milieu et sa librairie au centre du village. Certaines soirées furent mémorables. On vit passer ici Jacques Probs, Guy Genoud, Pascal Rebetez ou Eric Masserey, Jean Romain, Alain

Bagnoud ou Hélène Zufferey. «Moi, mon truc c'est les lectures!» affirme-t-elle, trop heureuse que d'autres se soient intéressés à créer, avec elle, une association pour donner un futur à ces rencontres culturelles. Une association à cinq membres dont le médecin du CHUV Claude Frei à la présidence, Patricia Chardon Kaufmann de Saint-Luc et Claude Darbellay, la veine musicale du festival. Le baryton suisse a étudié le chant et le piano à Zurich et Genève, il enseigne aujourd'hui au Conservatoire populaire de musique du bout du lac et occupe régulièrement un chalet à Saint-Luc.

### Ecrivains et musiciens

Lors de cinq soirées, écrivains, acteurs et musiciens partageront le même espace que le public. Des lectures, avec ou sans mise en scène, des créations littéraires suisses alterneront ou fusionneront avec des œuvres musicales relevant de la musique de chambre et du chant en petite formation. Les estivants pourront aussi s'inscrire à un atelier d'écriture itinérant, les enfants goûteront à un conte kamishibai. Seule entorse aux auteurs actuels, la lecture du conte musical «L'histoire du soldat» de Ramuz et Stravinski à l'église, moment clé du festival. A la fin des représentations, les spectateurs pourront partager la table des auteurs et des artistes professionnels! Belle occasion publique puisque le panel d'auteurs et de musiciens est très honorable: Aude Seigne (prix Nicolas Bouvier 2011), Claude Tabarini pour des poèmes magnifiques dans «La lyre du jour», Jean-

Pierre Rochat, prix Dentant 2013. Souvenez-vous de cet auteur atypique, paysan, éleveur et écrivain... Hélène Zufferey, Alain Bagnoud, Bastien Fournier, Eric Masserey seront parfaitement servis par les comédiens Anne Salamin, Nathalie Jendly, Claude Vuillemin, Paul Anrieu qui va narrer «L'histoire du soldat». Notes de musique aussi

avec des lieder de Claude Darbellay, le violoncelle de Florestan Darbellay, le quatuor vocal Les Grives ou le quatuor Byron, quatre hommes accompagnés de Michèle Courvoisier au piano.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN



**Isabelle Ecklin croit dur comme fer à ce nouveau rendez-vous qui allie la littérature et la musique.** LE JDS

## PRATIQUE

**Du 5 au 9 août**

**Billets et abonnements des lectures et concerts à l'OT de Saint-Luc au 027 476 17 10 ou sur [www.st-luc.ch](http://www.st-luc.ch).**

Tout le programme du festival sur le site

[www.festivaldutouno.ch](http://www.festivaldutouno.ch).

A noter qu'un atelier d'écriture et balade est organisé par Marie-Thé Rion et Simone Salamin le mercredi 7 août.

Inscriptions obligatoires au 079 664 63 58.

**Ayer Val-d'Anniviers**

location à l'année

**appartement 2½ pièces**

dressing, cuisine, poêle à bois, local lessive, cave, rez de jardin, 2 places de parc. Fr. 950.- charges comprises (y compris chauffage et électricité). Libre fin juillet. Tél. 079 385 78 32

**Sierre Glarey (route sans issue)**

**villa neuve 5½ pièces**

150 m<sup>2</sup>  
Fr. 690 000.-

**Gillioz**  
Construction traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Tél. 079 250 10 22

**SIERRE, NOUVELLE PPE**

A proximité de la gare de Sierre

[www.residence-les-platanes.ch](http://www.residence-les-platanes.ch)



**APPARTEMENTS**  
2.5-3.5-4.5-5.5 pièces  
et attiques,  
bureaux / cabinets

**Renseignements et vente:**

Etablissements Torsa SA  
027 456 20 50  
[www.et-torsa.ch](http://www.et-torsa.ch)



**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**

*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



0901 234 789

Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**à louer dans nouvelle halle industrielle**  
**ZI, île Falcon à Sierre**

- 1 module d'env. 220 m<sup>2</sup>
- Fenêtres, côté ouest, rue Sablon
- Dès octobre 2013
- WC et lavabo
- Parois et toiture isolées avec 150 mm en PUR
- Hauteur moyenne 9 m
- Avant-toit de 4 m côté nord
- 2 grandes portes sectionnelles
- Accès facile pour camions

Détails voir [www.isotosi.ch](http://www.isotosi.ch)

A contacter:  
Renzo Tosi Tél. 027 452 22 03  
(Tél. 079 220 73 56)

**DEVELOPPEMENT PERSONNEL - massage - hypnose**

**Pourquoi ne pas profiter de l'été pour apprendre à mieux vous connaître ?**

**Isabelle Vuistiner-Zuber**  
Vieux-Bourg 55  
3960 Sierre - Tél. 027 456 32 62

**Fondation pour enfants de la rue**



**CCP 19 - 720 - 6**

**Rens. 027 722 06 06**  
[www.moipourtoi.ch](http://www.moipourtoi.ch)



**Dès maintenant, leasing à 2,9% sur les modèles Audi A1, A3, A4, A5, Q3 et Q5.**

Leasing à 2,9% sur les modèles A1, A3, A4, A5, Q3 et Q5 (hormis Audi RS Q3 et Audi SQ5 TDI). Valable jusqu'au 31 août 2013. Financement par AMAG LEASING AG: par exemple une Audi A1 admired 1.2 TFSI, consommation mixte: 5,1 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 118 g/km (moyenne de tous les véhicules neufs vendus: 153 g/km), catégorie de rendement énergétique: C. Taux d'intérêt annuel effectif 2,94%, (Durée 36 mois/10 000 km/an), prix d'achat au comptant CHF 22 270.-, Bonus Euro de 13% inclus. Le Bonus Euro est calculé sur le prix catalogue de base de CHF 22 950.-. Acompte 20% (non obligatoire) CHF 4454.-, mensualité de leasing CHF 229.95, casco complète obligatoire non comprise. L'octroi du crédit est interdit s'il entraîne un surendettement du consommateur. Le Bonus Euro est valable jusqu'à révocation. Sous réserve de modifications. Prix TVA incluse.

**Garage Olympic Paul Antille Sion SA**

Rte de Riddes, 1950 Sion  
Tél. 027 205 42 20, [www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)



## EN BREF

**Crans-Montana Classics**

**CRANS-MONTANA** Pour l'été, Crans-Montana Classics propose des concerts, des Masters Classes aussi et la présence de la jeune violoniste prodige de 8 ans, Alma Deutscher. Elle a déjà composé plusieurs œuvres, dont un opéra et un concerto pour violon qu'elle interprétera en soliste avec le New Russian Quartet et le violoniste Shlomo Mintz lors du concert final, le 17 août au Régent à 20 h 30. Profitez d'assister aux masterclasses, du 3 au 17 août. De prestigieux professeurs donnent des cours, à l'Hôtel Royal, à des élèves triés sur le volet: passionnant! Samedi 3 août au Régent à 20 h 30, concert de virtuoses et de jeunes talents menés par Shlomo Mintz. Le 6 août à la chapelle Saint-Christophe à 20 h 30, récital de piano avec Elmar Gasanov au piano. Samedi 10 août à la chapelle Saint-Christophe à 20 h 30, Yair Dalal oud et violon, Cihat Askin, violon et Erez Monk, percussion. [www.cmclassics.ch](http://www.cmclassics.ch).

**Sommets du Classique**

**CRANS-MONTANA** Le festival et concours de piano dirigé par Christine Rey propose une ribambelle de concerts. On notera le 29 juillet à 20 h 30 au temple protestant de Montana la soprano valaisanne Carole Rey. Le 31 juillet à la chapelle Saint-Christophe à 20 h 30, le 1er prix du concours de piano Reine Elisabeth 2012. Le 4 août à 17 h à la Moubra, en partenariat avec Le Blues@the Moubra, «Trilogy» avec Lorenzo Gatto. Le 7 août à 21 h à la chapelle Saint-Christophe, récital de piano de Kotaro Fukuma et le 8 août à 18 h à l'hôtel Etrier, Sophie Loretan. Une toute jeune violoniste prend part au festival, Maya Levy, 16 ans, sera accompagnée au piano par Matthieu Admital, le 9 août, au temple protestant de Montana à 18 h 30. Le 11 août, chapelle Saint-Christophe à 20 h 30, les solistes de la Chapelle musicale Reine Elisabeth et le 12 août au temple protestant à 20 h 30, le violoncelle Jacob Shaw. [www.sommets-du-classique.ch](http://www.sommets-du-classique.ch).

## CIE OPALE NOUVELLE CRÉATION PLEIN AIR

## Leçon de coaching



Les six personnages de «L'augmentation» nous conseillent en échauffant une série de scénarios très précis. Quel bonheur pour les spectateurs de pouvoir assister en plein air à la nouvelle création de la Cie Opale... DR

**SIERRE**

La Cie Opale présente jusqu'au 15 août «L'augmentation» de George Perec sur l'ancien court de tennis du château Mercier. La nouvelle aventure théâtrale de la compagnie sieroise est jubilatoire. «L'augmentation», ou comment, quelles que soient les conditions sanitaires, psychologiques, climatiques, économiques ou autres, mettre le maximum de chances de son côté en demandant à votre chef de service un réajustement de votre salaire», comme l'indique précisément son titre, soit six personnages qui conseillent le public, qui vous conseillent sur la meilleure façon de demander une augmentation à votre patron! Il y a celui qui propose, celui qui émet une hypothèse positive, celui qui émet une négative, celui qui cherche l'alternative, celui qui choisit et celui qui conclut. Voici donc le parcours fléché de l'employé qui veut à tout prix obtenir une augmentation! Sur une mise en scène de Jacques Maitre, les six comédiens, Anne Salamin, Rita

Gay, Isabelle Maitre, Mathieu Demonté, Frédéric Perrier, Christian Scheidt ont eu maille à partir avec le texte de Georges Perec, virtuose des mots et du rythme. Une comédie ultra organisée, réglée comme une montre suisse!

**Un exercice de mémorisation**

Jacques Maitre, professeur au Conservatoire de théâtre de Genève, connaît bien le texte pour l'avoir fait jouer à ses élèves. Un texte qui claque, à la structuration précise et rigoureuse dont les détails doivent être parfaitement synchrones pour déployer tout leurs effets. «Un texte exigeant, difficile à mémoriser. Surtout, le spectateur doit avoir l'impression qu'on s'adresse directement à lui, les acteurs doivent rester dans la

narration, comme s'ils contaient, en relation directe avec le public», explique le metteur en scène.

**Perec, un électron très libre**

Georges Perec décrochait en 1978 le Prix Médicis pour «La vie mode d'emploi». On se souvient bien sûr de «La Disparition», un roman ne comportant aucune lettre «e». Membre, avec notamment, Raymond Queneau, de l'Oulipo – l'Ouvroir littérature potentiel, composé de mathématiciens et de personnalités littéraires qui se définissaient comme «des rats qui construisent eux-mêmes le labyrinthe dont ils se proposent de sortir». Georges Perec a écrit deux pièces de théâtre: «La Poche Parmentier» et «L'Augmentation». ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**HORAIRE ET RÉSERVATIONS****Jusqu'au 15 août.**

Ancien court de tennis du château Mercier. Tous les soirs à 20 h, sauf le dimanche et 1er août à 18 h. Relâches les lundis et vendredis, et mercredi 31 juillet.

**Réservations** à la librairie ZAP au

027 451 88 66 ou sur [www.compagnieopale.ch](http://www.compagnieopale.ch). Si le temps est incertain, appelez le 1600.

**AU BOURG  
PARIS À TOUT PRIX**

Samedi 20 juillet à 20 h 30; dimanche 21 juillet à 18 h 15 et 20 h 30; lundi 22 et mardi 23 juillet à 20 h 30.  
Comédie française de Reem Kherici, avec Reem Kherici,

Cécile Cassel et Shirley Bousquet (12 ans - VF).

**MOI, MOCHE  
ET MÉCHANT 2**

Dimanche 21 juillet à 16 h.  
Film d'animation américain de Pierre Coffin, Chris Renaud, avec Steve Carell, Kristen Wiig et Miranda Cosgrove (6 ans - VF).

**AU CASINO  
MONSTRES ACADEMY**

Samedi 20 juillet à 17 h 30; dimanche 21 juillet à 15 h.  
Film d'animation américain de Dan Scanlon, avec John Goodman, Billy Crystal et Steve Buscemi (6 ans 3D - VF).

**PACIFIC RIM**

Vendredi 19 et samedi 20 juillet à 20 h 30; dimanche 21 juillet à 17 h 30 et 20 h 30; lundi 22 et mardi 23 juillet à 20 h 30.  
Film de science-fiction américain de Guillermo del Toro,

avec Charlie Hunnam, Idris Elba et Rinko Kikuchi (14 ans 3D - VF).

**Photographies**

**MISSION** La Galerie Cholaïc accueille les œuvres du peintre photographe alpiniste Edmond Bornand (1873-1953) jusqu'au 23 septembre. Vernissage le 27 juillet à 18 h.

**Natures calmes**

**VERCORIN** La Galerie Minuscule ne prend pas de vacances cet été puisqu'elle accueille la peintre Claudine de Montmollin pour des «natures calmes», sur bois. Du 20 juillet, jour de vernissage, à 17 h jusqu'au 18 août, jour de finissage dès 15 h.

**FestiVal  
d'Anniversaires**

**GRIMENTZ** La quatrième édition du FestiVal d'Anniversaires se déroulera du 2 au 4 août, sous la houlette du pianiste belge Stéphane De May, fondateur du Trio Portici. Composé de ses compatriotes Luc Tooten (violoncelle) et Damien Pardoën (violin), le trio sera entouré, en duo, trio, quintette ou sextuor par des solistes réputés, dont le Sierrois Julien Zufferey, le Belge Pierre Xhonneux et d'autres jeunes artistes de la région: Carole Rey, soprano, Hélène Morand, violon, et Elise Lehec, alto. Le trio est très heureux d'accueillir également le virtuose de flûte à bec Maurice Steger, de renommée internationale. Vendredi 2 août à 20 h, Maurice Steger sera accompagné de Luc Tooten, Stéphane de May et Carole Rey. Samedi 3 août à 20 h, le Trio Portici auquel se joignent Pierre Xhonneux, Julien Zufferey, Elise Lehec, Hélène Morand. Dimanche 4 août à 11 h, concert varié par les musiciens du festival. L'événement organise aussi son traditionnel concert pour les enfants le samedi 3 août à 11 h. Martine Hahn récitera le conte de Tino Flautino avec, pour la partie musicale, Maurice Steger et Stéphane De May. Tous les concerts ont lieu à l'église de Grimentz. Billets à l'OT de Grimentz, au 027 476 17 00.

**12<sup>e</sup> ÉDITION DU VERCOJAZZ**

**VERCORIN** Vercojazz prend ses quartiers du 26 au 28 juillet prochain. Des jazz-bands du Valais, de Suisse ou de France se produisent dans les établissements publics le vendredi soir et en tournus le week-end pour des concerts apéritifs sur les podiums du village et le samedi soir, sous la tente Sidney Bechet, une nuit du jazz jusqu'au petit matin! Messe en gospel le dimanche matin et concerts dans le village. Les organisateurs ont invité onze groupes, dont certains ont plaisir à revenir comme les Old New Orleans Monkeys, formation issue de



l'Old School Band fondé par **Jean-Marie Delessert** au registre autour de Sidney Bechet, Louis Armstrong et Fats Waller ou The Benny's Goodies pour du swing à la Benny Goodman. Mais aussi Swiss Yerba Buana et Jean-François Bonnel, Le Riviera jazz connection, les Français Les Zauto Stompers, jazz revisité par cinq musiciens qui interprètent les grands standards de la musique de La Nouvelle Orléans..

**Une académie active**

**CRANS-MONTANA** Apach Academy propose à Crans-Montana le 22 juillet à 17 h, une rencontre avec l'écrivaine Anne-Sylvie Sprenger à l'Hôtel Royal. L'écrivaine vaudoise et journaliste a notamment publié «Vorace» en 2006, «Sale fille» en 2008 et dernièrement «Autoportrait givré et dégradant» chez Fayard. Une heure plus tard, vernissage, sur le même lieu, de l'exposition d'instruments à cordes de la collection de Jean-Paul Forclaz. Du 22 au 24 juillet, atelier d'improvisation jazz avec Charl du Plessis de 14 h à 17 h dont le trio donnera un concert le 25 juillet à 20 h à la chapelle Saint-Christophe de Crans. Les 23-24 atelier d'écriture avec Anne-Sylvie Sprenger qui animera également les 25-26 un atelier de scénario de courts métrages. Programme complet sur [www.apach.ch](http://www.apach.ch) ou auprès de CMT.

**Se ressourcer**

**CRANS-MONTANA** Montagn'Arts ouvre ses portes le 21 juillet entre 10 h et 18 h, rue du Marché 3, pour faire connaître ses propositions d'ateliers de ressourcement

artistiques. Notons déjà du 22 au 27 juillet pas moins de sept propositions dont la cuisine créative avec Franck Reynaud ou chansons en échange et écriture avec Céline. Informations et contact au 079 315 49 21. Programme complet sur [www.montagn-arts.ch](http://www.montagn-arts.ch).

**Eva de Geneva**

**CRANS-MONTANA** La pianiste Eva de Geneva donnera un unique concert à la Maison Bethania de Crans-Montana le lundi 29 juillet à 19 h 30. Elle jouera l'intégrale des 12 «Etudes de Chopin» op. 10.

**Blues à la Moubra**

**CRANS-MONTANA** La troisième édition de Blues@thelake-moubra se déroulera les 2 et 3 août au bord du lac de la Moubra à Crans-Montana. Le petit festival sympathique et gratuit invite des groupes de blues naviguant aux portes du jazz et du rock. Vinyl, groupe de Chermignon, ouvre les feux vendredi 2 août dès 16 h, suivis de Black Jack, quatre musiciens de la région de Monthey, et d'Amour Faivre and the Broken Harps, coup de cœur du Sierre

Blues festival l'année dernière et finaliste du Blues Swiss Challenge. Jam session pour clôturer la première soirée. Samedi 3 août dès 16 h, après DSDS, Liquid Smoke pour des reprises de Led Zeppelin, Deep Purple et autres groupes phares du rock. Silverhead, sauce blues, rock avec une touche vocale appréciée, met en valeur les répertoires des Beatles, Stones, Dire Straits ou Clapton.

**Des lutteurs  
à la mi-été**

**CRANS-MONTANA** Le 3 août, l'Association des Off de Crans-Montana organise la Fête de la mi-été dans les rues de Crans de 11 h à 21 h. On joue à fond la carte du drapeau suisse! Se succéderont de nombreux lutteurs suisses qui effectueront des démonstrations juste avant la fête fédérale, avec de grands noms et des champions valaisans: «Aussi impressionnant que des matchs réels...» assure Christophe Passerini, organisateur. Cor des Alpes, concert de l'Echo des Bois, groupe folklorique des Zachéos (ces porteurs de tradition d'une élégance rare dépoussièrent le folklore et ce n'est pas si souvent qu'on peut les voir chez nous!) mais aussi les joyeux Mayintzon. Des stands animeront les rues comme celui du Musée de Colombire ou des chiens du Grand-Saint-Bernard. A noter que les lutteurs seront présents à Montana la 1er août.

**Electro chez Barbus**

**SIERRE** Les Valaisans de Vouipe sont les invités du Barbus festival demain samedi 20 juillet dès 21 h. Musique électro et visuel explosif!

**Trio Nota Bene**

**SIERRE** Le trio Nota Bene (Julien Zufferey, Xavier Pignat et Lionel Monnet), accompagné par Ilya Gringolts au violon et Silvia Simionescu à l'alto, interprétera des œuvres pour quintette de Rachmaninov, Dohannyi et Brahms à l'Hôtel de Ville de Sierre, dimanche 21 juillet à 19 h.

# SIERRE LA PROVENÇALE

**COULEUR PAVÉ**  
LE FESTIVAL DE L'ÉTÉ EST UN SUCCÈS.  
LA PLACE DE L'HÔTEL-DE-VILLE EST COMBLE CHAQUE VENDREDI

# CLIC-CLAC



Couleur Pavé mélange artistes de rue et concerts. Pour la deuxième soirée, la Compagnie Makadam a assuré le spectacle. [WWW.DEETCHEESE.CH](http://WWW.DEETCHEESE.CH)



Les Sierrois de Backward ont fait bouger la foule vendredi passé. Au programme de ce 19 juillet: la troupe Frimousse, de la danse orientale, The Centimeters et The Soul'd Out. [WWW.DEETCHEESE.CH](http://WWW.DEETCHEESE.CH)



Les chaleurs estivales font de la fontaine de l'Hôtel de Ville une attraction prisée par les enfants. [REMO](http://WWW.REMO.CH)



Couleur Pavé est un festival familial. De nombreuses animations sont organisées pour les mères. [REMO](http://WWW.REMO.CH)

De 7 mois à 77 ans,  
Couleur Pavé réunit  
les familles et les  
générations. Sierre,  
cet été, a des airs de  
vacances et de Provence.  
[REMO](http://WWW.REMO.CH)



## Gala des vins

**ANNIVIERS** Les stations annivardes proposeront cet été des dégustations, gratuites, de crus issus des «Coteaux de Sierre». Les rendez-vous se tiendront de 16 h 30 à 19 h. Le gala des vins aura lieu devant l'office du tourisme de Chandolin les lundis 22 et 29 juillet; le mardi 23 juillet sur la place entre le Besso et le Pub à Zinal et le lundi 5 août à la salle polyvalente de Zinal; les mercredis 24 juillet et 7 août sur la place de la Marmotte à Saint-Luc; les mardis 30 juillet et 6 août à l'Ancienne Scierie de Grimentz.

## Week-end minier

**ANNIVIERS** Les mines du val d'Anniviers seront à l'honneur le week-end des 20 et 21 juillet. Des visites se dérouleront le samedi 20 juillet à Chandolin (Collioux supérieur, Fusette, Gosan), Saint-Luc (Moulin) et Zinal (la Lée) et seront notamment guidées par le spécialiste Stefan Ansermet, auteur du livre «Mines et minéraux du Valais II: Anniviers et Tourtemagne». Les animations et la durée des visites varient en

fonction des mines. Une activité ludique, pour les familles, aura lieu le dimanche 22 juillet à Grimentz. Une journée spéciale se tiendra à la mine de la Lée à Zinal, toujours le dimanche. Des nouveautés seront présentées au public et les visites seront gratuites.

Les excursions se font sur inscription aux différents offices du tourisme de la vallée. Infos auprès de Yanis Chavel: 078 792 35 52.

## Marché artisanal

**VISSOIE** Le village accueillera la 28<sup>e</sup> édition du marché artisanal le week-end des 20 et 21 juillet. Les artisans exposeront dans les rues du Vissoie de 9 h à 18 h 30. Le samedi, la bande à Loulou et le Sierre Pipe band animeront le marché toute la journée. A 17 h, ils se produiront sur la grande scène; dès 20 h, concert du groupe Jenny, suivi du bal avec DJ David. Le dimanche, concert apéritif avec les fifres et tambours de Saint-Jean à 11 h. Les cors des Alpes fribourgeois et un orgue de Barbarie assureront l'animation musicale le reste de la journée.

## La parade des cabriolets

**CRANS-MONTANA** De belles mécaniques paraderont à Crans-Montana les samedi 20 et dimanche 21 juillet. Le «Cabriolet Paradise» regroupera des modèles anciens et contemporains de cabriolets. Ils défilent samedi dès 13 h 30 dans les six communes du Haut-Plateau. Dimanche dès 11 h au lac Grenon, concours d'élégance. La manifestation pourra compter sur la présence du pilote Harold Primat.

## Spectacle aquatique

**CRANS-MONTANA** C'est une première. Un spectacle aquatique se tiendra sur le lac Grenon, à Crans-Montana début août. Les représentations, d'une durée de 15 à 20 minutes, auront lieu dès 22 h 15 les 1, 2, 3 et 4 août.

## Fête au temple

**CRANS-MONTANA** La paroisse protestante de Crans-Montana organisera sa traditionnelle Journée de Rencontre le dimanche 4 août. Le culte de 10 h sera célébré avec Manuel Voirol, violoniste et Yuram Ruiz, violoncelle. Ensuite, toute la journée autour du temple: repas, boissons, jeux pour les enfants, musique et grande loterie à 15 h. Les virtuoses Hed Yaron-Mayersohn au violon et Mathias Clausen à l'orgue, donneront un concert à 17 h.

## Dernière visite à Mercier

**SIERRE** Une dernière balade guidée des jardins du château Mercier, à Sierre, aura lieu le jeudi 25 juillet de 18 h 30 à 20 h. La visite est gratuite, mais l'inscription obligatoire à l'office du tourisme de Sierre (027 455 85 35). Les participants ont rendez-vous directement devant l'entrée du château.

## Rencontre de lecteurs

**SIERRE** La bibliothèque-médiathèque de Sierre propose une rencontre de lecteurs le jeudi 25 juillet, de 18 h à 19 h. Le but est de partager ses découvertes, de trouver des idées de lecture, de débattre autour d'un auteur, d'admirer un style ou de rencontrer d'autres passionnés de lecture.

## Concentration de motards

**GRANGES** Le Moto-Club Condroz-Pigs organisera la 14<sup>e</sup>

concentration internationale de motards le week-end des 26, 27 et 28 juillet au couvert de la bourgeoisie de Granges. L'ouverture officielle est prévue le vendredi à 17 h, la fête prendra fin le dimanche à 14 h. Dans la plus pure tradition pirate, le rassemblement est ouvert à tous les publics et à toutes les marques de motos. Informations au 078 678 12 31.

## Une nouvelle excursion

**FINGES** Le Parc naturel Pfyn-Finges, en collaboration avec les FMV et Hydro-Exploitation, a mis sur pied une nouvelle excursion pour sensibiliser les visiteurs à la valeur de l'eau et à ses enjeux: «Du poisson blanc, du courant vert et un vélo bleu». L'offre se décline sur une demi-journée et se veut interactive. Les participants se baladeront en vélo électrique, se mesureront à la force de l'eau, cuisineront par la force du mollet et analyseront la qualité de l'habitat des truites. Finges dispose d'un riche patrimoine hydrologique avec le Rhône, les étangs, des sources, l'Ilgraben et ses laves torrentielles, et l'exploitation d'une usine hydroélectrique sur son sol. Une sortie est agendée au 24 août. Mais des groupes déjà constitués peuvent s'inscrire sur [www.pfyn-finges.ch](http://www.pfyn-finges.ch) ou au 027 452 60 60.

## Balade thématique

**FINGES** Les insectes seront au cœur de la prochaine excursion guidée du Parc naturel Pfyn-Finges, le dimanche 28 juillet de 10 h à 17 h. La balade sera emmenée par le professeur Jürg Zettel et son épouse, qui étudient les insectes de la région depuis plus de 20 ans. Les participants observeront la guêpe fouisseuse, les papillons, les punaises ou les mantres religieuses. Informations et inscriptions au 027 452 60 60 ou [admin@pfyn-finges.ch](mailto:admin@pfyn-finges.ch).

## Concert souterrain

**SAINT-LÉONARD** Le lac souterrain de Saint-Léonard organisera un concert au cœur de la grotte, le vendredi 26 juillet, à 20 h, avec les professeurs de l'académie Tibor Varga. Marcio Carneiro et François Guye aux violoncelles, et Laura Pooley, soprano, interpréteront des œuvres de Mahler, Haendel, Barrière et des chansons populaires irlandaises. Informations et réservations au 027 203 22 66.

PUB



En vente chez  
Conseil d'aide auditive  
AUDITIS SA  
Galerie du Casino  
Av. Gén.-Guisan 19  
3960 Sierre  
Tél: 027 456 35 35



## Protégé et pourtant tout ouïe!

La protection auditive intelligente, sur mesure

Phonak Communications SA  
Tél. +41 (0)26 672 96 72  
[www.phonak-communications.com](http://www.phonak-communications.com)

**PHONAK**  
life is on

## COULEURS DU TEMPS

## Une amende en vélo

**SIERRE** «Monsieur le vicaire, je dois vous arrêter, car vous contrevenez à la circulation routière.»

Etonné, je lui répondis: «En quoi suis-je fautif?»

Il me dit: «Vous êtes deux sur le vélo, alors qu'une seule personne est autorisée.»

Stupéfait, je rétorquais: «C'est quoi, cette histoire? Vous le voyez bien, je suis seul!»

Le policier me posa alors les questions suivantes: «Est-ce que vous êtes bien sûr d'être seul? Le Seigneur, n'est-il pas avec vous?»

Je lui répondis: «Je suis certain que le Seigneur accompagne chaque être humain et donc que le Seigneur est toujours avec moi.»

Le policier me dit: «Alors, vous le voyez! Vous et le Seigneur, cela fait deux. Vous êtes deux sur le vélo. Cela vous fera 100 francs d'amende.»

Bien sûr, cette histoire n'est pas véridique. Par contre, je suis certain que le Seigneur est toujours à nos côtés. A aucun moment, nous ne sommes vraiment seuls. Durant trois ans, j'ai essayé de vous témoigner de ce Seigneur qui est proche de nos vies.

Alors qu'un nouveau ministère m'attend et que je quitte Sierre pour d'autres routes, je tiens à vous dire «merci» pour ces trois années passées au milieu de vous. J'emporte mon vélo et beaucoup de souvenirs.

VOTRE VICAIRE SYLVAIN, EN PARTANCE

## TRIBUNE LIBRE

## Pâques enfin!

**SOUSSILLON** Jeudi 28 mars, tard le soir, nous prenions le chemin du val d'Anniviers avec de bons pneus neige, pour monter facilement à Soussillon, endroit merveilleux à 1400 mètres d'altitude. C'était sans compter sur les 20 à 30 centimètres de neige qui rendaient l'accès impossible sans les chaînes à neige. La nuit était tombée, il faisait froid et il neigeait, il neigeait.

A Zinal, nous avons fait connaissance de M. Berner du magasin Primo «Les Rochers», où nous allions au pas-

sage faire quelques courses. Ce dernier nous avait spontanément donné ses coordonnées, si on devait un jour être en difficulté. Il a tenu parole. Il est venu depuis Zinal nous aider à mettre nos chaînes à neige, qui étaient bien au chaud dans le coffre de la voiture, mais très difficiles à placer pour nous!

Nous aimerions encore le remercier et lui dire que nous aimons beaucoup le Valais, avec une préférence pour le val d'Anniviers.

CARMEN ET CORINNE STAUB, PRÉVERENGES

## TRIBUNE LIBRE

## Presque centenaire

**SIERRE** Et madame, monsieur, arrêtez-vous un instant! N'avez-vous pas remarqué mon nouvel habillage? Je passe de mains en mains d'hommes et de femmes de tous âges. Et j'écoute les rumeurs au bistrot ou posé sur un banc.

Je dois ma naissance à la famille Schoechli. Fin janvier 1914 précisément elle m'a accueillie. Me voilà presque centenaire, sans avoir vieilli. Ma vie a été riche en émotions, d'avoir croisé tant de gens.

De si beaux villages m'ont confié leurs générations. Pour me conter leur histoire et leur expérience de vie. Je voulais

être un journal de proximité et d'information. Gratuit pour que chacun puisse s'identifier juste ici.

Ne me demandez pas quelle période de vie j'ai préféré. Car chacune d'entre elle m'a apporté tant de richesses. Au fil des mots et des phrases imprimées. Les pages se tournaient en laissant leurs empreintes sans cesse.

Je fais le rêve que d'autres mains prennent la relève. Pour que mes pages continueront de tourner. Au gré de la vie et de l'actualité. Afin qu'au creux de la tourmente jamais rien ne s'achève.

ANA, SIERRE

## DÉCÈS

DANS LE DISTRICT, DU 4 AU 17 JUILLET

M. Franco Cibrario, 62 ans, Sierre

M. Gaston Robyr 79 ans, Montana-Village

M. René-Claude Allégroz, 87 ans, Grône

M. Milan Galinac, 68 ans, Chippis

M. René Zufferey, 59 ans, Fang/Veyras

M. André Jeanneret, 76 ans, Sierre

**Pompes funèbres**  
**Denis Théodoloz - Delalay**  
 Sion - Sierre et Régions  
**078 691 77 04**  
 permanence 24h/24 - 7j/7

**027 455 10 16**  
**MOERI & VOEFFRAY**  
 POMPES FUNÈBRES Sârl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
 Avenue du Marché 3 - Sierre  
 Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
 TEL 027 455 20 60

**Charles THELER & Fils**  
 Pompes Funèbres Sârl  
 Rue de l'Industrie 24 - 1960 Sierre  
**027 455 27 53**  
 www.obseques.ch info@obseques.ch

## IMPRESSUM

Tirage certifié REMP/FRP: 24 550

**Administration:** Le jds - journal  
 de Sierre et du Valais central, CP 667, avenue Général-Guisan 18,  
 3960 Sierre.

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Administrateur-délégué:** Stéphane Estival

**Rédaction:**

Tél. 027 451 12 20 - www.lejds.ch | E-mail: redaction@lejds.ch  
 Bertrand Crittin (rédacteur en chef), Isabelle Bagnoud Loretan  
 (culture), Claude-Alain Zufferey (sports), Christian Dayer, Pascal  
 Claivaz, Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.  
 Tél. 027 329 51 51, fax 027 323 57 60.  
 E-mail: sion@publicitas.ch  
 Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh. Natel +41 79 449 06 03  
 serge.roh@publicitas.com

# couleur pavé

www.couleurpave.ch

## SIERRE

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

### Du 19 juillet au 9 août

Tous les vendredis dès 18h00



19 juillet

Troupe Frimousse (Grimages)  
The Centimeters (Funk)  
Association valaisanne de danse orientale amateur  
The Soul'd Out (Jazz, rock, funk, soul)

26 juillet

Sculpteur de ballons  
Buena Onda (Musique cubaine)  
Animation de danse par Sophie Zufferey et Fernando Carrillo  
Nolosé (Salsa-Jazz)

2 août

Troupe Frimousse (Grimages)  
Not'Soss (Chanson)  
École de cirque ArtScénik  
Charlotte Parfois (Chanson française)

9 août

Soirée spéciale jumelage

Sculpteur de ballons  
Martin's Tap Dance (Démonstration de claquettes)  
Animations & présentation de l'association du jumelage  
Juliette Z Trio (Chanson polyphonique)

Entièrement gratuit

Soutenu par



Avec le soutien de la Loterie Romande

MIGROS pour-cent culturel

Organisé par



Sponsor principal



Partenaires médias

